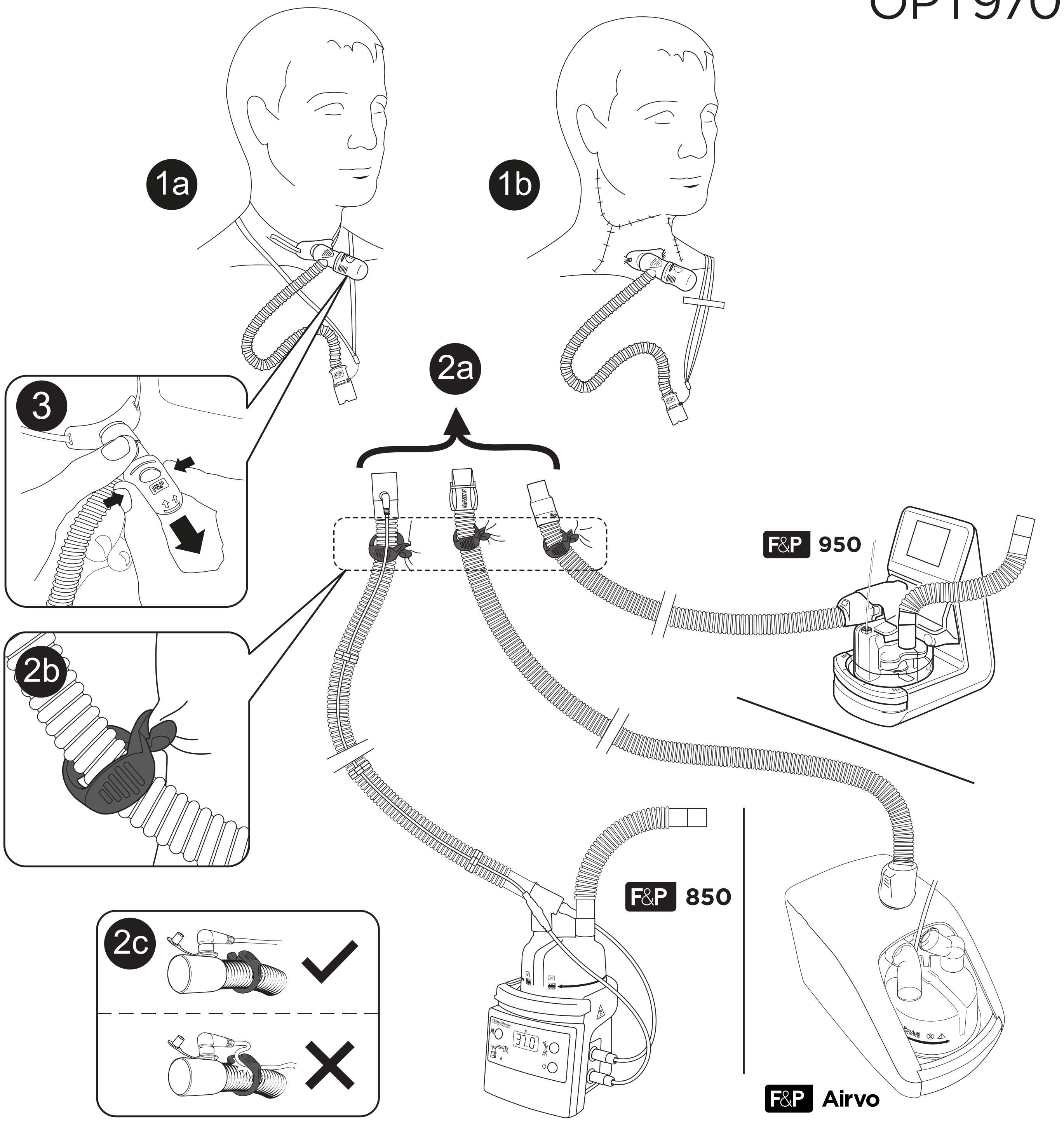
F&P Optiflow+

Tracheostomy Direct Connection

OPT970



Single Use

CE 0123

Rx Only

F&P, Airvo, myAirvo, Optiflow, 950 and AirSpiral are trademarks of Fisher & Paykel Healthcare Limited.
For patent information, see www.fphcare.com/ip

Fisher & Paykel HEALTHCARE

Fisher & Paykel Healthcare Ltd, 15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland 2013, PO Box 14 348 Panmure, Auckland 1741, New Zealand Tel: +64 9 574 0100 Email: info@fphcare.co.nz Web: www.fphcare.com

Australia (AU) (Sponsor) Fisher & Paykel Healthcare Pty Ltd, 19-31 King Street, Nunawading, Melbourne, Victoria 3131. Tel: +61 3 9871 4900 **Brazil (BR)** Fisher & Paykel do Brasil, Rua Sampaio Viana, 277 cj 21, Paraíso, 04004-000, São Paulo – SP, Brazil Tel: +55 11 2548 7002 **China (CN)** 代理人/售后服务机构:费雪派克医疗保健（广州）有限公司, 广州高新技术产业开发区科学城科丰路31号G12栋301号 电话: +86 20 32053486 **France (FR)** EC REP Fisher & Paykel Healthcare SAS, 10 Av. du Québec, Bât F5, BP 512, Villebon-sur-Yvette, 91946 Courtaboeuf Cedex, France Tel: +33 1 6446 5201 Email: c.s@fphcare.fr **Germany (DE)** Fisher & Paykel Healthcare GmbH, Wiesenstrasse 49, 73614 Schorndorf, Germany Tel: +49 7181 98599 0 **Hong Kong (HK)** Tel: +852 2116 0032 **India (IN)** Tel: +91 80 2309 6400 **Japan (JP)** Tel: +81 3 5117 7110 Fax: +81 3 5117 7115 **Korea (KR)** Tel: +82 2 6205 6900 **Mexico (MX)** Tel: +52 55 9130 1626 **Poland (PL)** Fisher & Paykel Healthcare Poland Sp. z o.o., Pl. Andersa 7, 61-894 Poznań, Poland Tel: +48 664 846 464 **Russia (RU)** Tel: +7 495 782 21 50 **Switzerland (CH)** CH REP Fisher & Paykel Healthcare GmbH, Säntisstrasse 2, 9501 Wil / SG, Switzerland Tel: 0800 83 47 63 **Taiwan (TW)** Tel: +886 2 8751 1739 **Turkey (TR)** İthalatçı Firma: Fisher Paykel Sağlık Ürünleri Ticaret Limited Şirketi, İletişim Bilgileri: Ostim Mahallesi 1249. Cadde No:6, Yenimahalle, Ankara, Türkiye 06374, Tel: +90 312 354 34 12 **UK (GB)** UK REP Fisher & Paykel Healthcare Ltd, Unit 16, Cordwallis Park, Clivemont Road, Maidenhead, Berkshire SL6 7BU, UK Tel: 0800 132 189 **USA (US)/Canada (CA)** Tel: 1800 446 3908 or +1 949 453 4000

Austria (AT) Tel: 0800 29 31 23 **Benelux (BE NL LU)** Tel: +31 40 216 3555 **Denmark (DK)** Tel: +45 70 26 37 70 **Finland (FI)** Tel: +358 9 251 66 123 **Ireland (IE)** Tel: 1800 409 011 **Italy (IT)** Tel: +39 06 7839 2939 **Norway (NO)** Tel: +47 21 60 13 53 **Spain (ES)** Tel: +34 902 013 346 **Sweden (SE)** Tel: +46 8 564 76 680

REF 185048544 REV I 2023-09

© 2023 Fisher & Paykel Healthcare Limited

OPT970 Tracheostomy Direct Connection (en)

INTENDED USE

Tracheostomy patient interface for delivery of humidified respiratory gases.

SETUP

Airvo™ or myAirvo™ series Humidifier with an AirSpiral™ heated breathing tube and chamber kit (e.g 900PT561).
Flow Range: 10–60 L/min
OR
MR850 Respiratory Humidifier, RT series kit with 22 mm heated inspiratory tube and chamber (e.g. RT232).
Flow range: 5–60 L/min
OR
F&P 950™ Respiratory Humidifier in Optiflow™ mode with F&P 950 Adult Heated Circuit kit (e.g. 950A40).
Flow Range: 5–70 L/min
Note: F&P 950 Respiratory Humidifier may not be available in all countries.

Tracheostomy tube connection: 15 mm female conical connector.

Spare part: Sputum Guard Spare (OPT971).

SETUP INSTRUCTIONS

1a To ensure loading and movement on tracheostomy tube is kept to a minimum, make sure the lanyard is secured properly.

1b Lanyard position as shown in 1a is not suitable for patients with damaged skin.

2a Connect to the humidification system. Make sure all connections are secure.

2b Attach the breathing tube clip to a secure location (e.g. clothing or bedding) to support the interface.

2c If using an MR850 Respiratory Humidifier, attach the breathing tube clip to the heated breathing tube but ensure probe cable is not crushed by the tubing clip.

3 Orientate the sputum guard so that sputum drains downwards. The sputum guard can be removed if required.

DURING USE

- As appropriate for the patient's condition, monitor for any disruptions to the patient receiving flow.

WARNINGS

- Appropriate patient monitoring (e.g. oxygen saturation) must be used at all times. Failure to monitor the patient (e.g. in an event of an interruption to gas flow) may result in loss of therapy, serious injury or death.
- This device is not intended for life support. Do not use on patients who cannot tolerate a brief interruption of therapy, to avoid serious injury or death.
- Do not obstruct and or modify any part of the interface to avoid hypoxia from loss of therapy.
- Do not use with an air entrainer, to prevent loss of therapy.
- Do not use system near a naked flame or any ignition source, including electrosurgery, electrocautery, or laser surgery instruments. Exposure to oxygen increases the risk of fire that may result in patient injury or death.
- Do not crush or stretch tube, to prevent loss of therapy.
- For single patient use only. Reuse may result in transmission of infectious substances. Attempting to reprocess will result in degradation of materials and render the product defective.
- The lanyard poses a potential risk of strangulation to vulnerable patients (e.g. children).
- The lanyard is designed to minimize loading and movement of the tracheostomy tube. Secure the lanyard properly to avoid accidental decannulation or airway damage.
- The sputum guard is intended to be detachable which may pose a choking risk.

CAUTIONS

- Failure to use the set-up described above can compromise performance and affect patient safety.
- Achievable flow rates may depend on individual patient and/or flow source.
- Before connecting the interface, check for adequate gas flow and ensure that the system has warmed up.
- Check for condensate regularly. Drain as required.
- Do not use if packaging is not sealed.

HOSPITAL USE

- This product is intended to be used for a maximum of 14 days.
- Do not soak, wash or sterilise.

HOME AND LONG-TERM CARE FACILITY USE

- This product is intended to be used for a maximum of 30 days providing daily and weekly cleaning instructions are followed (see the myAirvo Series User Manual).

OPT970 Raccord direct de trachéotomie (fr)

UTILISATION PRÉVUE

Interface patient pour trachéotomie pour l'administration de gaz respiratoires humidifiés.

INSTALLATION

Humidificateur de la série Airvo™ ou myAirvo™, avec un kit de circuit respiratoire chauffé avec chambre AirSpiral™ (p. ex., 900PT561).
Gamme de débit : 10–60 L/min
OU
Kit humidificateur respiratoire MR850, série RT avec tuyau inspiratoire chauffant de 22 mm et chambre (p. ex., RT232).
Plage de débit : 5–60 L/min
OU
humidificateur respiratoire F&P 950™ en mode Optiflow™ avec kit de circuit chauffant pour adulte F&P 950 (p. ex., 950A40).
Gamme de débit : 5–70 L/min
Remarque : L'humidificateur respiratoire F&P 950 peut ne pas être disponible dans tous les pays.

Raccord pour sonde de trachéotomie : raccord conique femelle de 15 mm.

Pièce de rechange : Protection d'expectoration de rechange (OPT971).

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

1a Pour garantir que les forces exercées sur la sonde de trachéotomie et que ses mouvements restent minimaux, s'assurer que la lanière est correctement fixée.

1b La position de la lanière présentée en 1a n'est pas adaptée aux patients dont la peau est endommagée.

2a Raccorder au système d'humidification. Vérifier la solidité des raccordements.

2b Fixer le clip du circuit respiratoire à un endroit sûr (p. ex. vêtements ou literie) pour soutenir l'interface.

2c En cas d'utilisation d'un humidificateur respiratoire MR850, fixer le clip du circuit respiratoire au circuit respiratoire chauffé, mais vérifier que le clip de tubulure n'écrase pas le câble de la sonde.

3 Orienter la protection anti-expectorations de manière à drainer les expectorations vers le bas. La protection anti-expectorations peut être retirée si nécessaire.

PENDANT L'UTILISATION

- En fonction de l'état du patient, surveiller toute perturbation du débit du patient.

AVERTISSEMENTS

- Le patient doit faire l'objet d'une surveillance appropriée (p. ex., de la saturation en oxygène) en permanence. L'absence de surveillance du patient (p. ex. en cas d'interruption du débit de gaz) peut compromettre le traitement et entraîner des blessures graves voire le décès.
- Cet appareil n'est pas destiné au support de vie. Ne pas utiliser chez les patients qui ne peuvent pas tolérer une brève interruption du traitement, afin d'éviter des lésions graves ou le décès.
- Ne pas obstruer ni modifier l'interface afin d'éviter toute hypoxie due à une interruption du traitement.
- Ne pas utiliser avec un entraîneur d'air pour éviter de compromettre le traitement.
- Ne pas utiliser le système en présence d'une flamme nue ou à proximité d'une source d'inflammation, y compris des instruments d'électrochirurgie, d'électrocautérisation ou de chirurgie au laser. L'exposition à l'oxygène augmente le risque d'incendie susceptible d'entraîner des blessures graves, voire le décès du patient.
- Ne pas écraser ou étirer le tuyau pour éviter de compromettre le traitement.
- Destiné à un usage à patient unique seulement. Toute réutilisation peut avoir pour effet la transmission de substances infectieuses. Toute tentative de retraitement entraînera la dégradation du matériel et rendra le produit défectueux.
- La lanière présente un risque potentiel de strangulation pour les patients vulnérables (p. ex., les enfants).
- La lanière est conçue pour minimiser les forces exercées sur la sonde de trachéotomie et les mouvements de cette dernière. Attacher correctement la lanière pour éviter toute décanulation accidentelle ou lésion des voies respiratoires.
- La protection anti-expectoration est amovible, ce qui peut entraîner un risque d'étouffement.

PRÉCAUTIONS

- Le non-respect de la configuration décrite ci-dessus peut compromettre les performances et nuire à la sécurité du patient.
- Les débits réalisables peuvent dépendre du patient et/ou de la source de débit.
- Avant de connecter l'interface, vérifier que le débit de gaz est correct et s'assurer que le système a pré-chauffé.
- Vérifier régulièrement l'absence de condensation. Vider si nécessaire.
- Ne pas utiliser si l'emballage n'est pas hermétiquement fermé.

UTILISATION EN HÔPITAL

- Ce produit est destiné à être utilisé durant 14 jours au maximum.
- Ne pas immerger, laver ou stériliser.

UTILISATION À DOMICILE ET EN ÉTABLISSEMENT DE SOINS DE LONGUE DURÉE

- Ce produit est conçu pour une utilisation maximale de 30 jours à condition que les instructions de nettoyage quotidien et hebdomadaire soient respectées (voir le manuel de l'utilisateur de la série myAirvo).

Tracheostomie-Direktanschluss OPT970 (de)

VERWENDUNGSZWECK

Tracheostomie-Patienten-Interface für die Zufuhr befeuchteter Atemgase.

EINRICHTUNG

Atemgasbefeuchter der Airvo™- oder myAirvo™-Serie mit einem AirSpiral™-Kit mit beheiztem Beatmungsschlauch und Kammer (z. B. 900PT561).
Flow-Bereich: 10–60 L/min
ODER
MR850-Atemgasbefeuchter, Kit zur RT-Serie mit beheiztem Inspirationsschlauch 22 mm und Kammer (z. B. RT232).
Flow-Bereich: 5–60 L/min
ODER
F&P 950™-Atemgasbefeuchter im Optiflow™-Modus mit beheiztem F&P 950-Schlauchsystem-Kit für Erwachsene (z. B. 950A40).
Flow-Bereich: 5–70 L/min
Hinweis: Der F&P 950-Atemgasbefeuchter ist möglicherweise nicht in allen Ländern erhältlich.

Tracheostomie-Direktanschluss: konischer Konnektor 15 mm weiblich.

Ersatzteil: Ersatz-Sputumschutz (OPT971).

AUFBAUANLEITUNG

1a Damit die Belastung auf dem Tracheostomie-Tubus bzw. seine Bewegung möglichst gering gehalten werden, sorgen Sie für eine sichere Befestigung des Lanyard.

1b Die Position des Lanyard wie in Abb. 1a ist für Patienten mit Hautschäden nicht geeignet.

2a An das Atemgasbefeuchtungssystem anschließen. Sorgen Sie dafür, dass alle Anschlüsse fest sitzen.

2b Den Atemschlauch-Clip als Halterung für das Interface an einer sicheren Stelle (z. B. Kleidung oder Bettwäsche) befestigen.

2c Bei Verwendung eines MR850-Atemgasbefeuchters den Atemschlauch-Clip an dem beheizten Beatmungsschlauch anbringen und hierbei jedoch sicherstellen, dass der Schlauchclip nicht auf das Sondenkabel drückt.

3 Richten Sie den Sputumschutz so aus, dass das Sputum nach unten abfließen kann. Ggf. kann der Sputumschutz abgenommen werden.

IM LAUFENDEN BETRIEB

- Je nach Zustand des Patienten den Patientenflow auf Störungen überwachen.

WARNHINWEISE

- Der Patient muss jederzeit angemessen überwachtwerden (z. B. Sauerstoffsättigung). Wird der Patient nicht überwacht (z. B. im Falle einer Unterbrechung des Flows) kann dies zu einem Abbruch der Therapie, zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.
- Das Gerät ist nicht als Lebenserhaltungssystem vorgesehen. Nicht bei Patienten anwenden, die eine kurze Unterbrechung der Therapie nicht vertragen, um schwere Verletzungen oder den Tod zu vermeiden.
- Kein Teil des Interface darf eingeengt bzw. modifiziert werden, damit es nicht aufgrund einer Unterbrechung der Behandlung zur Hypoxie kommt.
- Nicht mit einem Air Entrainer verwenden, um einen Abbruch der Therapie zu vermeiden.
- Das System nicht in der Nähe von offenen Flammen oder Zündquellen wie z. B. Elektrochirurgie-, Elektrokauterisations- oder Laserchirurgie-Instrumenten verwenden. Die Einwirkung von Sauerstoff erhöht die Brandgefahr, die zu Verletzungen des Patienten oder zum Tod führen kann.
- Den Schlauch nicht quetschen oder dehnen, um einen Verlust der Therapie zu vermeiden.
- Nur zur Verwendung bei einem einzigen Patienten. Eine Wiederverwendung kann zur Übertragung infektiöser Substanzen führen. Der Versuch der Wiederaufbereitung führt zum Materialabbau und kann Produktfehler zur Folge haben.
- Die Halteschlaufe stellt für gefährdete Patienten (z. B. Kinder) ein potenzielles Strangulationsrisiko dar.
- Durch die Halteschlaufe werden die Belastung auf dem Tracheostomietubus und seine Bewegung möglichst gering gehalten. Sorgen Sie für eine sichere Befestigung des Lanyard, um ein unbeabsichtigtes Abziehen der Kanüle oder eine Verletzung der Atemwege zu vermeiden.
- Der Sputumschutz lässt sich abnehmen, was u. U. Erstickungsgefahr bedeutet.

VORSICHTSHINWEISE

- Werden die für das Setup oben genannten Punkte nicht beachtet, kann die Leistung des Produkts eingeschränkt und die Patientensicherheit gefährdet werden.
- Erreichbare Flowraten können vom einzelnen Patienten und/oder der Flowquelle abhängen.
- Bevor das Interface angeschlossen wird, ist der adäquate Gasflow zu überprüfen und sicherzustellen, dass sich das System aufgewärmt hat.
- Den Schlauch regelmäßig auf Kondensat überprüfen. Nach Bedarf ableiten.
- Nicht verwenden, wenn die Verpackung nicht versiegelt ist.

KLINIKGEBRAUCH

- Dieses Produkt ist für eine Verwendung von maximal 14 Tagen bestimmt.
- Dieses Produkt nicht einweichen, waschen oder sterilisieren.

ANWENDUNG ZU HAUSE UND IN LANGZEITPFLEGEEINRICHTUNGEN

- Bei Befolgung der Anweisungen für die tägliche und wöchentliche Reinigung (siehe Bedienungsanleitung für die Reihe myAirvo) ist dieses Produkt für eine Verwendung von maximal 30 Tagen bestimmt.

OPT970 directe tracheostomaverbinding (nl)

BEOOGD GEBRUIK

Interface voor tracheostomiepatiënt voor toediening van bevochtigde beademingslucht.

INSTALLATIE

Luchtbevochtiger uit de Airvo™- of myAirvo™-serie met een AirSpiral™ verwarmde beademingsslang- en kamerkit (bijv. 900PT561).
Flowbereik: 10–60 L/min
OF
MR850 luchtwegbevochtiger, RT-serieset met verwarmde inademingsslang van 22 mm en kamer (bijv. RT232).
Flowbereik: 5–60 L/min
OF
F&P 950™ luchtwegbevochtiger in Optiflow™-modus met set F&P 950 verwarmd circuit voor volwassenen (bijv. 950A40).
Flowbereik: 5–70 L/min
Opmerking: De F&P 950-luchtwegbevochtiger is mogelijk niet in alle landen verkrijgbaar.

Aansluiting voor tracheostomietube: 15 mm vrouwelijke conische connector.

Reserveonderdeel: Sputumbescherming reserve (OPT971).

INSTALLATIE-INSTRUCTIES

1a Verzeker u ervan dat de band goed is vastgemaakt om de belasting op en beweging van de tracheostomietube te minimaliseren.

1b De positie van de band zoals op afbeelding 1a weergegeven, is niet geschikt voor patiënten met een beschadigde huid.

2a Sluit aan op het bevochtigingssysteem. Controleer of alle aansluitingen goed vastzitten.

2b Bevestig de klem voor beademingsslang op een veilige plaats (bijv. kleding of beddengoed) om de interface te ondersteunen.

2c Als u een MR850-luchtwegbevochtiger gebruikt, bevestigt u de klem voor beademingsslang aan de verwarmde beademingsslang, maar zorgt u ervoor dat de sondekabel niet door de slangklem wordt geplet.

3 Positioneer de sputumafscherming zodanig dat het sputum naar beneden wegloopt. De sputumafscherming kan desgewenst worden verwijderd.

TIJDENS HET GEBRUIK

- Controleer, afhankelijk van de toestand van de patiënt, op eventuele verstoringen van de flow naar de patiënt.

WAARSCHUWINGEN

- Patiënten moeten te allen tijde op geschikte wijze worden bewaakt (bijv. zuurstofsaturatie). Het niet bewaken van de patiënt (bijv. als er sprake is van een onderbreking in de gasflow) kan leiden tot uitval van de behandeling, ernstig letsel of overlijden.
- Dit apparaat is niet bestemd voor reanimatiedoeleinden. Niet gebruiken bij patiënten die een korte onderbreking van de therapie niet kunnen verdragen, om ernstig letsel of overlijden te voorkomen.
- Belemmer of wijzig interface-onderdelen niet om hypoxie door vermindering van de effectiviteit van de behandeling te voorkomen.
- Niet gebruiken in combinatie met een venturi-adapter, om uitvallen van de behandeling te voorkomen.
- Gebruik het systeem niet in de buurt van een vlam of ontstekingsbron, met inbegrip van instrumenten voor elektrochirurgie, elektrocauterisatie of laserchirurgie. Blootstelling aan zuurstof verhoogt het risico op brand, wat kan leiden tot letsel bij of overlijden van de patiënt.
- Druk de slang niet samen en rek deze niet uit, om uitval van de therapie te voorkomen.
- Het product is uitsluitend bestemd voor eenmalig patiëntgebruik. Hergebruik kan leiden tot de overdracht van besmettelijke stoffen. Pogingen tot herverwerking leiden tot aantasting van materialen en gebreken in het product.
- De hoofdband kan bij kwetsbare patiënten (bijv. kinderen) risico van verstikking opleveren.
- De hoofdband heeft als doel de belasting op en beweging van de tracheostomietube te minimaliseren. Maak de band goed vast om onopzettelijke decanulatie of beschadiging van de luchtwegen te voorkomen.
- De sputumafscherming is afneembaar. Dit kan verstikkingsrisico opleveren.

LET OP

- Als de hierboven beschreven configuratie niet wordt toegepast, kan dat de werking van de adapter en de veiligheid van de patiënt ongunstig beïnvloeden.
- De haalbare flowsnelheden kunnen afhankelijk zijn van de individuele patiënt en/of flowbron.
- Controleer vóór aansluiting van de interface of de gasflow toereikend is en verzeker u ervan dat het systeem is opgewarmd.
- Controleer regelmatig op condensvorming. Tap zo nodig vloeistof af.
- Niet gebruiken als de verpakking niet is verzegeld.

VOOR GEBRUIK IN HET ZIEKENHUIS

- Dit product is bestemd voor een gebruiksduur van maximaal 14 dagen.
- Week, was of steriliseer dit product niet.

THUISGEBRUIK EN GEBRUIK IN INSTELLINGEN VOOR LANGDURIGE ZORG

- Dit product is bestemd voor een gebruiksduur van maximaal 30 dagen, mits de instructies voor dagelijks en wekelijks reinigen worden nageleefd (zie de gebruikershandleiding bij myAirvo-serie).

Conexión directa para traqueostomía OPT970 (es)

USO PREVISTO

Interfaz de traqueostomía del paciente para la administración de gases respiratorios humidificados.

INSTALACIÓN

Humidificador de la serie Airvo™ o myAirvo™ con un kit de tubo respiratorio calentado y cámara AirSpiral™ (por ejemplo, 900PT561).
Intervalo de flujo: 10–60 L/min

O BIEN

Humidificador respiratorio MR850, kit de la serie RT con cámara y tubo inspiratorio calentado de 22 mm (p. ej., RT232).
Intervalo de flujo: 5–60 L/min

O BIEN

Humidificador respiratorio F&P 950™ en modo Optiflow™ con kit de circuito calentado para adulto F&P 950 (p. ej., 950A40).
Intervalo de flujo: 5–70 L/min
Nota: Es posible que el humidificador respiratorio F&P 950 no esté disponible en todos los países.

Conexión del tubo de traqueostomía: conector cónico hembra de 15 mm.

Pieza de repuesto: Protector de secreciones de repuesto (OPT971).

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

- 1a Para garantizar que la carga y el movimiento del tubo de traqueostomía se mantengan al mínimo, asegúrese de que el cierre esté bien sujeto.
- 1b La posición del cierre como se muestra en 1a no es adecuada para pacientes con piel dañada.
- 2a Conecte al sistema de humidificación. Asegúrese de que todas las conexiones sean seguras.
- 2b Sujete el enganche del tubo respiratorio a un lugar seguro (p. ej., la ropa o las sábanas) para sujetar la interfaz.
- 2c Si está utilizando un humidificador respiratorio MR850, sujete el enganche del tubo respiratorio al tubo respiratorio calentado, pero asegúrese de que el enganche del tubo no aplaste el cable de la sonda.
- 3 Oriente el protector de secreciones para que el esputo drene hacia abajo. El protector de secreciones se puede retirar si es necesario.

DURANTE EL USO

- Según el estado del paciente, vigile si se producen interrupciones en el flujo de recepción del paciente.

ADVERTENCIAS

- Es necesario monitorizar al paciente (p. ej., saturación de oxígeno) de modo adecuado en todo momento. De lo contrario (p. ej., en caso de interrupción del flujo de gas), se puede producir una interrupción de la terapia, lesiones graves o la muerte.
- Este dispositivo no está diseñado para proporcionar soporte vital. No utilizar en pacientes que no puedan tolerar una interrupción breve de la terapia, para evitar lesiones graves o la muerte.
- Para evitar la hipoxia por pérdida de terapia, no obstruya ni modifique ninguna parte de la interfaz.
- Para evitar que se interrumpa la terapia, no utilice el dispositivo con un inyector de aire.
- No utilice el sistema cerca de una llama viva o una fuente de ignición, como la que pueden incluir los instrumentos de electrocirugía, electrocauterización o cirugía láser. La exposición a oxígeno aumenta el riesgo de incendio, que puede causar lesiones o la muerte al paciente.
- Para evitar que se interrumpa la terapia, no aplaste ni estire el tubo.
- Solo para uso para un único paciente. Su reutilización puede provocar la transmisión de sustancias infecciosas. Si se vuelve a procesar, se producirá la degradación de los materiales y el producto puede verse dañado.
- El cierre presenta un riesgo potencial de estrangulamiento para pacientes vulnerables (por ejemplo, niños).
- El cierre está diseñado para minimizar la carga y el movimiento del tubo de traqueostomía. Asegure el cierre correctamente para evitar la decanulación accidental o daños en las vías respiratorias.
- El protector de secreciones está diseñado para poderse desmontar, lo que puede suponer un riesgo de asfixia.

PRECAUCIONES

- No utilizar la configuración descrita anteriormente puede poner en peligro el funcionamiento y afectar a la seguridad del paciente.
- Las tasas de flujo alcanzables pueden depender de cada paciente y/o de la fuente de flujo.
- Antes de conectar la interfaz, compruebe que el flujo de gas es adecuado y asegúrese de que el sistema se ha calentado.
- Verifique si existe condensación con regularidad. Drene según sea necesario.
- No utilizar si el paquete no está perfectamente cerrado.

USO HOSPITALARIO

- Este producto se ha diseñado para su uso durante un máximo de 14 días.
- No lo sumerja en agua; no lo lave ni esterilice.

USO EN HOGARES Y CENTROS DE ATENCIÓN A LARGO PLAZO

- Este producto se ha diseñado para utilizarse durante un máximo de 30 días, siempre que se sigan las instrucciones de limpieza diaria y semanal (véase el manual del usuario de la serie myAirvo).

Ligação Direta para Traqueostomia OPT970 (pt)

UTILIZAÇÃO PREVISTA

Interface para pacientes traqueostomizados para administração de gases respiratórios humidificados.

CONFIGURAÇÃO

Humidificadores da série Airvo™ ou myAirvo™ com um kit de circuito respiratório e câmara AirSpiral™ (por exemplo, 900PT561).
Intervalo de fluxo: 10–60 L/min

OU

Humidificador Respiratório MR850, kit da série RT com tubo inspiratório aquecido de 22 mm e câmara (por exemplo, RT232).
Intervalo de fluxo: 5–60 L/min.

OU

Humidificador Respiratório F&P 950™ em modo Optiflow™ com o kit de Circuito Aquecido para Adultos F&P 950 (por exemplo, 950A40).
Intervalo de fluxo: 5–70 L/min
Nota: O Humidificador Respiratório F&P 950 pode não estar disponível em todos os países.

Ligação do tubo de traqueostomia: conetor cónico fêmea de 15 mm.

Peça de substituição: Peça de substituição de proteção de expetoração (OPT971).

INSTRUÇÕES DE CONFIGURAÇÃO

- 1a De modo a garantir que qualquer tensão e movimento no tubo de traqueostomia sejam minimizados, certifique-se de que o cordão de tecido está devidamente preso.
- 1b A posição do cordão de tecido descrita no passo 1a não é indicada para pacientes com lesões na pele.
- 2a Proceda à ligação ao sistema de humidificação. Certifique-se de que todas as ligações estão devidamente encaixadas.
- 2b Fixe o clipe do circuito respiratório a um local seguro (por exemplo, vestuário ou roupa de cama) para apoiar a interface.
- 2c Se estiver a utilizar um Humidificador Respiratório MR850, fixe o clipe do circuito respiratório ao circuito respiratório aquecido, mas certifique-se de que o cabo da sonda não fica comprimido pelo clipe da tubagem.
- 3 Oriente a proteção de expetoração de forma a que a esta escorra de cima para baixo. Caso seja necessário, é possível retirar a proteção de expetoração.

DURANTE A UTILIZAÇÃO

- Conforme apropriado para a condição do paciente, monitorize quaisquer interrupções no fluxo de receção do paciente.

ADVERTÊNCIAS

- O paciente tem de ser sempre adequadamente monitorizado (por exemplo, a saturação de oxigénio). A não monitorização do paciente (por exemplo, em caso de uma interrupção do fluxo de gás) pode resultar em perda de terapia, lesões graves ou morte.
- Este dispositivo não se destina ao suporte de vida. Não utilizar em pacientes que não tolerem uma breve interrupção da terapia, para evitar lesões graves ou morte.
- Não obstrua nem modifique nenhuma parte da interface para evitar hipoxia devido a perda da terapia.
- Não utilize com um dispositivo indutor de ar, para prevenir a perda de terapia.
- Não utilizar o sistema próximo de uma chama desprotegida ou de qualquer fonte de ignição, incluindo instrumentos para eletrocirurgia, eletrocauterização ou instrumentos para cirurgia a laser. A exposição a oxigénio aumenta o risco de incêndio que pode resultar em lesão ou morte do paciente.
- Não comprima nem estique o tubo, para prevenir a perda de terapia.
- Para utilização apenas num único paciente. A reutilização poderá resultar na transmissão de substâncias infeciosas. A tentativa de reprocessamento resultará na degradação dos materiais e causará avarias no produto.
- O cordão de tecido representa um potencial risco de estrangulamento para os pacientes vulneráveis (por exemplo, crianças).
- O cordão de tecido destina-se a minimizar qualquer tensão e movimento no tubo de traqueostomia. Prenda devidamente o cordão de tecido para evitar uma descanulação acidental ou lesões nas vias respiratórias.
- A proteção de expetoração foi concebida para ser amovível e, como tal, representa um risco de asfixia.

PRECAUÇÕES

- A não utilização da configuração acima descrita pode comprometer o desempenho e afetar a segurança do paciente.
- As taxas de fluxo alcançáveis podem depender do paciente individual e/ou da fonte do fluxo.
- Antes de ligar a interface, verifique se existe um fluxo de gás adequado e certifique-se de que o sistema aqueceu.
- Verifique regularmente a existência de condensação. Efetue a drenagem conforme necessário.
- Não utilize se a embalagem não estiver selada.

UTILIZAÇÃO HOSPITALAR

- Este produto está destinado a ser utilizado por um período máximo de 14 dias.
- Não mergulhar em líquidos, não lavar nem esterilizar.

UTILIZAÇÃO NO DOMICÍLIO E EM INSTALAÇÕES DE CUIDADOS CONTINUADOS

- Este produto destina-se a ser utilizado por um período máximo de 30 dias, desde que sejam seguidas as instruções de limpeza diária e semanal (consulte o Manual do Utilizador da série myAirvo).

OPT970 Interfaccia diretta per tracheostomia (it)

DESTINAZIONE D'USO

Interfaccia paziente per tracheostomia per l'erogazione di gas respiratori umidificati.

CONFIGURAZIONE

Umidificatore della serie Airvo™ o myAirvo™ con kit circuito respiratorio riscaldato e camera di umidificazione AirSpiral™ (ad es. 900PT561).
Intervallo di flusso: 10–60 L/min

OPPURE

Umidificatore attivo MR850, kit serie RT con camera di umidificazione e circuito inspiratorio riscaldato da 22 mm (ad es. RT232).
Intervallo di flusso: 5–60 L/min

OPPURE

Umidificatore attivo F&P 950™ in modalità Optiflow™ con kit circuito riscaldato per pazienti adulti F&P 950 (ad es. 950A40).
Intervallo di flusso: 5–70 L/min
Nota: L'umidificatore respiratorio F&P 950 potrebbe non essere disponibile in tutti i Paesi.

Collegamento del tubo per tracheostomia: connettore conico femmina da 15 mm.

Parte di ricambio: Ricambio per protezione dell'espettorato (OPT971).

ISTRUZIONI PER L'IMPOSTAZIONE

1a Per garantire che il carico e il movimento sul tubo per tracheostomia vengano mantenuti al minimo, verificare che il cordino sia fissato correttamente.

1b La posizione del cordino mostrata in 1a non è adatta ai pazienti con pelle danneggiata.

2a Collegare al sistema di umidificazione. Verificare che tutti i collegamenti siano saldi.

2b Collegare la clip per tubo di respirazione a un punto saldo (ad es. indumenti o biancheria da letto) per supportare l'interfaccia.

2c Se si utilizza l'umidificatore attivo riscaldato MR850, fissare la clip per tubo di respirazione al circuito respiratorio riscaldato, ma verificare che il cavo sonda non sia schiacciato dalla clip per tubo.

3 Orientare il deflettore per espettorato in modo che l'espettorato defluisca verso il basso. Se necessario, è possibile rimuovere il deflettore per espettorato.

DURANTE L'USO

- Se adatto alle condizioni del paziente, monitorare eventuali interruzioni del flusso verso il paziente.

AVVERTENZE

- È necessario effettuare un adeguato monitoraggio costante del paziente (ad es. saturazione di ossigeno). Il mancato monitoraggio del paziente (ad es. in caso di interruzione del flusso di gas) può causare perdita della funzione terapeutica, gravi lesioni o decesso.
- Il presente apparecchio non è considerato un apparecchio salvavita. Non utilizzare su pazienti che non tollerano una breve interruzione della terapia, per evitare lesioni gravi o il decesso.
- Non ostruire e/o modificare alcuna parte dell'interfaccia al fine di evitare ipossia da insuccesso della terapia.
- Non usare con un dispositivo di trasporto dell'aria, al fine di evitare l'insuccesso della terapia.
- Non utilizzare il sistema nelle vicinanze di fiamme libere o fonti di accensione, inclusi gli strumenti per elettrochirurgia, elettrocauterizzazione o chirurgia laser. L'esposizione all'ossigeno aumenta il rischio di incendio, che potrebbe causare lesioni o il decesso del paziente.
- Non schiacciare né allungare il circuito al fine di evitare l'insuccesso della terapia.
- Utilizzare solo per singolo paziente. Il riutilizzo potrebbe provocare la trasmissione di sostanze infettive. Il tentato ricondizionamento (sterilizzazione) provoca la degradazione dei materiali e danneggia il prodotto.
- Il cordino rappresenta un potenziale rischio di strangolamento per i pazienti vulnerabili (ad es. bambini).
- Il cordino è progettato per ridurre al minimo il carico e lo spostamento del tubo per tracheostomia. Fissare il cordino correttamente per evitare decannulazioni accidentali o danni alle vie respiratorie.
- Il deflettore per espettorato è progettato per essere rimovibile; pertanto, può presentare rischi di soffocamento.

PRECAUZIONI

- Il mancato utilizzo della configurazione descritta in precedenza può compromettere le prestazioni e la sicurezza del paziente.
- Le portate ottenibili possono dipendere dal singolo paziente e/o dalla sorgente di flusso.
- Prima di collegare l'interfaccia, verificare che ci sia un flusso di gas adeguato e controllare che il sistema si sia riscaldato.
- Controllare regolarmente la formazione di condensa. Drenare se necessario.
- Non utilizzare questo prodotto se la confezione non è sigillata.

UTILIZZO IN OSPEDALE

- Questo prodotto può essere utilizzato per un periodo massimo di 14 giorni.
- Non immergere, lavare o sterilizzare.

USO DOMESTICO E IN STRUTTURA PER LUNGODEGENTI

- Questo prodotto può essere utilizzato per un tempo massimo di 30 giorni a condizione che vengano seguite le istruzioni di pulizia giornaliera e settimanale (vedere il Manuale d'uso della serie myAirvo).

OPT970 气管切管接头 (zh)

预期用途

输送湿化呼吸气的气管切开患者界面。

安装

带 AirSpiral™ 加热呼吸管路和湿化水罐套装（例如 900PT561）的 Airvo™ 或 myAirvo™ 系列家用型呼吸湿化治疗仪。
流量范围：10-60 L/min

或

MR850 呼吸湿化器，RT 系列套装，含 22 mm 加热呼吸管路和湿化水罐（如 RT232）。
流量范围：5-60 L/min

或

带有 F&P 950 成人加热管路套装（例如 950A40）的 F&P 950™ Optiflow™ 模式呼吸湿化器。
流量范围：5-70 L/min
注：F&P 950 呼吸湿化器可能并非在所有国家/地区均有销售。

气管切管连接：15mm 母圆锥接头。

备用零件：痰液防护夹备件 (OPT971)。

安装说明

1a 要保证气管切管的负荷和移动保持在最小范围，确保挂绳已正确固定。

1b 中所示挂绳位置不适用于皮肤受损的患者。

2a 连接到湿化系统。确保所有连接均紧固。

2b 将呼吸管夹连接到一个安全的位置（如衣服或被褥），以支撑界面。

2c 若使用 MR850 呼吸湿化器，将呼吸管夹连接到加热呼吸管路，但要确保管夹不会挤压到探头线缆。

3 调节好痰液防护夹的位置，使痰向下排出。必要时可取下痰液防护夹。

使用过程中

- 根据患者的病情，监测患者接收流量是否受到任何干扰。

警告

- 必须始终对患者进行相应的监护（例如，血氧饱和度）。未能监护患者（例如，发生气流中断时）可能会导致治疗失败、严重受伤或死亡。
- 本产品不用于生命支持。请勿用于不能耐受短暂治疗中断的患者，以避免造成严重伤害或死亡。
- 请勿阻塞或修改界面的任何部分，以免治疗失败引起缺氧。
- 不得与空气夹带器一起使用，以防治疗失败。
- 请勿在明火或任何点火源（包括电刀、电烙术或激光手术器械）附近使用系统。与氧气接触会增加着火风险，可能导致患者受伤或死亡。
- 不得挤压或拉扯管路，以防治疗失败。
- 仅限单一患者使用。重复使用可能导致感染物质传播。再处理将导致材料降解，并造成产品损坏。
- 挂绳会对虚弱患者（如儿童）造成潜在窒息风险。
- 挂绳的用途在于最大程度减少气管切管的负荷和移动。正确固定挂绳，以免意外拔管或气道损坏。
- 痰液防护夹可拆卸，可能造成窒息危险。

注意

- 不使用上述设置会影响性能，并影响患者安全。
- 可达到的流速可能取决于患者个体和/或流量源。
- 连接界面之前，检查气流是否充足，并确保系统已预热。
- 定期检查是否有冷凝水。必要时倒掉。
- 如果包装未密封，请勿使用本产品。

医院使用

- 本产品使用天数不得超过 14 天。
- 请勿浸泡、清洗或消毒。

居家和长期治疗院的使用

- 若遵守日常和每周清洁说明，本产品最长可使用 30 天（请参见 myAirvo 系列用户手册）。

生产日期: 参阅产品标签
参阅产品标签上的使用截止日期
产品名称: 呼吸湿化治疗仪-气管切管接头
型号、规格: OPT970
医疗器械注册证编号/产品技术要求: 国械注进20172086326
医疗器械注册证适用范围：用于有自主呼吸的患者，通过提供一定流量、加温湿化的呼吸气体进行治疗。这些患者包括湿化治疗、氧气治疗、气管插管和气管切开的患者。
注册人/生产企业名称：费雪派克医疗保健有限公司
注册人住所/生产企业住所 : 15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland 2013, New Zealand
生产地址：参阅产品标签
联系方式 : +64 9 574 0100
E-mail: info@fphcare.com.cn

OPT970 氣切直接連接管 (zht)

預期用途

用於輸送濕化呼吸氣體的氣切插管病患介面。

組裝

配備 AirSpiral™ 加熱呼吸管路和加濕水罐套件（例如 900PT561）的 Airvo™ 或 myAirvo™ 系列潮濕加熱器。
流量範圍：10–60 L/min

或

MR850 呼吸潮濕加熱器，RT 系列套組，配備 22 公釐加熱吸氣管路和加濕水罐（例如 RT232）。
流量範圍：5–60 L/min

或

F&P 950™ 呼吸潮濕加熱器，在 Optiflow™ 模式下配備 F&P 950 成人加熱管路套件（例如 950A40）。
流量範圍：5–70 L/min
註：可能並非所有國家都有發售 F&P 950 潮濕加熱器。

氣切管連接：15 公釐母端錐形連接頭。

備用零件：痰擋板備件 (OPT971)。

組裝說明

1a 為確保氣切管的負荷和移動達到最小，請確保繫繩固定正確。

1b 1a 中所示的繫繩位置不適合皮膚有損傷的病患。

2a 連接加濕系統。確保所有連接穩固。

2b 將呼吸管路夾固定在安全穩定的位置（例如衣服或寢具），以支撐介面。

2c 如果使用 MR850 呼吸潮濕加熱器，請將呼吸管路夾固定在加熱呼吸管路上，但要確保管路夾不會壓壞探頭導線。

3 定向痰擋板，使痰液向下排出。如有需要，可將痰擋板卸下。

使用過程中

- 視病患的病況而定，監測接受氣流的病患以防氣流中斷。

警告

- 須始終進行適當的病患監測（例如血氧飽和度）。未妥善監測病患（例如發生了氣流中斷）可能導致治療失效、嚴重受傷或死亡。
- 本設備不適用於生命維持。請勿用於無法忍受治療短暫中斷的病患，以免嚴重受傷或死亡。
- 請勿阻塞或變更介面的任何部分，以避免由治療失效引起的缺氧。
- 請勿與空氣混合器一起使用，以防治療失效。
- 請勿於包括電外科、電灼術或雷射手術器械在內之明火或任何引火源附近使用本系統。接觸氧氣會增加引發火災的風險，因而可能造成病患受傷或死亡。
- 請勿擠壓或拉扯管路，以防治療失效。
- 僅供單一病患使用。重複使用可能導致感染物質的傳播。重處理將導致材料降解並造成產品缺陷。
- 繫繩可能對較脆弱的病患（例如，兒童）構成窒息的潛在風險。
- 繫繩的目的在於盡可能減少氣切管的負荷和移動。正確固定繫繩以避免意外拔管或氣道損傷。
- 痰擋板設計為可拆卸，其可能構成窒息風險。

注意事項

- 不使用上述組裝方法會降低效能並影響病患安全。
- 所能達到的流量可能取決於個別病患和/或氣流來源。
- 連接介面前，檢查氣流是否充足並確保系統已加熱。
- 定期檢查有無冷凝水。必要時予以排乾。
- 如果包裝未密封，請勿使用本品。

醫院用

- 本品最多可使用 14 天。
- 請勿浸泡、洗滌或消毒本品。

居家和長期照護機構專用

- 若遵循日常和每週清潔說明（請參見 myAirvo 系列操作手冊），本品最長可使用 30 天。

中文醫療器材名稱: "費雪派克"高流量加熱式呼吸加濕器
英文名稱: "Fisher & Paykel"High Flow Heated Respiratory Humidifier
許可證字號: 衛部醫器輸字第029121號
型號: OPT970
製造業者名稱: Fisher & Paykel Healthcare Limited
製造業者地址: 15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland 2013, New Zealand
醫療器材商名稱: 紐西蘭商費雪派克醫療器材有限公司台灣分公司
醫療器材商地址: 台北市內湖區洲子街61號10樓之1及69號10樓

OPT970 Tracheostomi – direkte tilslutning (da)

TILSIGTET BRUG

Tracheostomikateter til patienter til levering af befugtet atmosfærisk luft/O_2.

INSTALLATION

Airvo™ eller myAirvo™ seriens befugter med en AirSpiral™ opvarmet patientslange- og kammersæt (f.eks. 900PT561).
Flowinterval: 10–60 L/min

ELLER

MR850 respiratorisk befugter, RT-seriens sæt med 22 mm opvarmet inspirationsslange og kammer (f.eks. RT232).
Flowinterval: 5–60 L/min

ELLER

F&P 950™ respiratorisk befugter i Optiflow™-funktion med F&P 950 opvarmet slangesæt til voksne (f.eks. 950A40).
Flowinterval: 5-70 L/min
Bemærk: F&P 950 respiratorisk befugter fås muligvis ikke i alle lande.

Tracheostomitube-forbindelse: 15 mm hun-konisk konnektor.

Reservedel: Reservedel til ekspektoratkop (OPT971).

INSTALLATIONSVEJLEDNING

1a For at sikre, at tracheostomituben flyttes eller bevæges så lidt som muligt, skal det sikres, at sikkerhedsstroppen er fastgjort korrekt.

1b Sikkerhedsstroppens position, som vist i 1a, er ikke egnet til patienter med beskadiget hud.

2a Tilslut til befugtningssystemet. Sørg for, at samtlige tilslutninger er sikre.

2b Fastgør patientslangeklippen på et sikkert sted (f.eks. tøj eller sengetøj) for at understøtte kateteret.

2c Hvis der anvendes en MR850 respiratorisk befugter, fastgøres patientslangeklippen til den opvarmede patientslange. Det skal sikres, at probens kabel ikke mases af slangeklippen.

3 Vend ekspektoratkoppen således, at ekspektorat løber nedad. Ekspektoratkoppen kan fjernes, om nødvendigt.

UNDER ANVENDELSE

- Hold øje med eventuelle afbrydelser af patientens flow, alt efter hvad der er relevant for patientens tilstand.

ADVARSLER

- Patienten skal konstantmonitoreres (f.eks. iltmætning) på passende vis. Manglende monitorering af patienten (f.eks. i tilfælde af afbrydelse af luftflow) kan resultere i manglende behandling, alvorlig personskade eller dødsfald.
- Denne enhed er ikke beregnet til kunstigt åndedræt. Må ikke anvendes på patienter, som ikke tåler en kort afbrydelse af behandlingen, da dette kan resultere i alvorlige skader eller dødsfald.
- Kateteret må ikke blokeres eller på nogen måde ændres for at undgå hypoksi fra afbrudt behandling.
- Må ikke anvendes sammen med et lufttilførselsstykke, da behandlingen kan forringes.
- Systemet må ikke anvendes i nærheden af åben ild eller antændelseskilder, herunder instrumenter til elektrokirurgi, elektrokauterisering eller laserkirurgi. Eksponering for ilt øger risikoen for brand, der kan forårsage patientskade eller død.
- Slangen må ikke mases eller strækkes, da det kan medføre manglende behandling.
- Kun til anvendelse til én patient. Genbrug kan forårsage overførsel af smitsomme stoffer. Forsøg på genklargøring vil medføre forringelse af materialerne og gøre produktet defekt.
- Sikkerhedsstroppen udgør en potentiel risiko for strangulering for sårbare patienter (f.eks. børn).
- Sikkerhedsstroppen er designet til at mindske flytning og bevægelse af tracheostomituben. Fastgør sikkerhedsstroppen korrekt for at undgå utilsigtet dekanylering eller beskadigelse af luftvejen.
- Ekspektoratkoppen er beregnet til at kunne aftages, hvilket kan udgøre en risiko for kvælning.

FORSIGTIGHEDSREGLER

- Hvis opsætningen beskrevet ovenfor ikke bruges, kan det kompromittere ydeevnen og påvirke patientens sikkerhed.
- Opnåelige flowhastigheder kan afhænge af den enkelte patient og/eller flowkilden.
- Inden kateteret tilsluttes, skal der kontrolleres for tilstrækkeligt flow, og det skal sikres, at systemet er varmet op.
- Se efter for kondensering regelmæssigt. Dræn efter behov.
- Brug det ikke, hvis emballagen ikke er forseglet.

HOSPITALSBRUG

- Dette produkt er beregnet til at blive anvendt i maksimalt 14 dage.
- Må ikke nedsænkes i vand, vaskes eller steriliseres.

BRUG I HJEM OG LANGTIDSPLEJEFACILITET

- Dette produkt er beregnet til at blive anvendt i maksimalt 30 dage, forudsat at de daglige og ugentlige rengøringsanvisninger følges (se brugsvejledningen til myAirvo-serien).

OPT970 Trakeostomiaputken suora liitäntä (fi)

KÄYTTÖTARKOITUS

Potilaan trakeostomiaputken yhdistäjä on tarkoitettu kostutettujen hengityskaasujen antoon.

KÄYTTÖÖNOTTO

Airvo™- tai myAirvo™-sarjan kostutin ja lämmitettävän AirSpiral™-hengitysletkun ja säiliön setti (esim. 900PT561)
Virtausalue: 10–60 L/min
TAI
MR850-hengitysteidenkostutin, RT-sarjan setti, jossa 22 mm:n lämmitettävä sisäänhengitysletku ja säiliö (esim. RT232)
Virtausalue: 5–60 L/min
TAI
Optiflow™-tilassa käytettävä F&P 950™ -hengitysteidenkostutin ja aikuisten lämmitettävä F&P 950 -letkustosarja (esim. 950A40)
Virtausalue: 5–70 L/min
Huomautus: F&P 950 -hengitysteidenkostutin ei ehkä ole saatavilla kaikissa maissa.

Trakeostomiaputken liitäntä: 15 mm:n kartioliitin, naaras.

Varaosa: Limasuojuksen varaosa (OPT971).

KÄYTTÖÖNOTTO-OHJEET

1a Varmista, että kaulanauha on kiinnitetty asianmukaisesti, jotta se vähentää kuormitusta ja pitää trakeostomiaputken paikallaan.

1b Kuvassa 1a näkyvä kaulanauhan käyttötapa ei sovellu potilaille, joiden iho on vahingoittunut.

2a Liitä kostutusjärjestelmä. Varmista, että kaikki liitännät ovat kunnolla kiinni.

2b Kiinnitä hengitysletkun klipsi varmaan paikkaan (esim. vaatteisiin tai vuodevaatteisiin), jotta potilasliitäntään ei kohdistuisi vetoa.

2c Jos käytössä on MR850-hengitysteidenkostutin, kiinnitä hengitysletkun klipsi lämmitettävään hengitysletkuun mutta varmista, ettei se litistä anturin kaapelia.

3 Aseta limasuojus niin, että lima valuu alaspäin. Limasuojuksen saa tarvittaessa poistaa.

KÄYTÖN AIKANA

- Tarkkaile potilaan tilan edellyttämällä tavalla, ettei potilaan saamassa virtauksessa esiinny häiriöitä.

VAROITUKSET

- Potilasta on valvottava asianmukaisesti koko ajan (esim. happisaturaation monitorointi). Jos potilasta ei valvota (esim. kaasuvirtauksen keskeytyessä), seurauksena voi olla hoidon keskeytyminen, vakava vamma tai kuolema.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu elvytyslaitteeksi. Vakavan vahinko- tai hengenvaaran vuoksi sitä ei saa käyttää potilailla, joiden hoitoa ei voida keskeyttää hetkellisesti.
- Potilasliitännän mitään osaa ei saa tukkia tai muokata. Muutoin hoito voi keskeytyä, mikä voi aiheuttaa hypoksian.
- Älä käytä ilmasekoittajan kanssa, muutoin hoito voi keskeytyä.
- Järjestelmää ei saa käyttää avotulen tai minkään syttymislähteen lähellä, mukaan lukien sähkökirurgiassa, sähkökauterisaatiossa tai laserkirurgiassa käytettävät instrumentit. Altistus hapelle lisää tulipalon vaaraa, mistä voi seurata potilasvahinko tai kuolema.
- Letkua ei saa puristaa tai venyttää, muutoin hoito voi keskeytyä.
- Kertakäyttöinen ja potilaskohtainen. Uudelleenkäyttö voi levittää tartuntoja aiheuttavia aineita. Käsittely-yritykset uutta käyttöä varten aiheuttavat materiaalien heikkenemistä ja tuotevikoja.
- Kaulanauha voi aiheuttaa kuristumisvaaran tietyille potilaille (esimerkiksi lapsille).
- Kaulanauha on suunniteltu vähentämään kuormitusta ja trakeostomiaputken liikkumista. Kaulanauha on kiinnitettävä asianmukaisesti, muutoin kanyyli voi irrota tai hengitystiet vahingoittua.
- Limasuojus on irrotettava osa, joten se saattaa aiheuttaa tukehtumisriskin.

VAROTOIMET

- Jos edellä mainittua kokoonpanoa ja asennusohjeita ei noudateta, suorituskyky ja potilaan turvallisuus voivat vaarantua.
- Saavutettavissa olevat virtausnopeudet voivat olla potilas- ja/tai virtauslähdekohtaisia.
- Tarkista ennen potilasliitännän kytkemistä, että kaasuvirtaus on riittävä ja että järjestelmä on lämmennyt.
- Tarkista säännöllisin väliajoin, onko järjestelmään tiivistynyt kosteutta. Tyhjennä vesi tarvittaessa.
- Ei saa käyttää, jos pakkaus ei ole sinetöity.

SAIRAALAKÄYTTÖ

- Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi enintään 14 päivän ajan.
- Sitä ei saa liottaa, pestä tai steriloida.

KÄYTTÖ KOTONA JA PITKÄAIKAISPOTILAILLE TARKOITETUISSA HOITOLAITOKSISSA

- Tämä tuote on tarkoitettu käytettäväksi enintään 30 päivän ajan sillä edellytyksellä, että päivittäisiä ja viikoittaisia puhdistusohjeita noudatetaan (katso myAirvo-sarjan käyttöopas).

OPT970 Direktekobling for trakeostomi (no)

TILTENKT BRUK

Trakeostomipasientmaske for tilførsel av befuktede respirasjonsgasser.

OPPSETT

Fukter i Airvo™- eller myAirvo™-serien med et AirSpiral™ oppvarmet slange- og kammersett (f.eks. 900PT561).
Flowområde: 10–60 L/min
ELLER
MR850 respirasjonsfukter, RT-seriesett med 22 mm oppvarmet inspirasjonsslange og kammer (f.eks. RT232).
Flowområde: 5–60 L/min
ELLER
F&P 950™ respirasjonsfukter i Optiflow™-modus med F&P 950 oppvarmet slangesett for voksne (f.eks. 950A40).
Flowområde: 5–70 L/min
Merk: F&P 950 respirasjonsfukter er kanskje ikke tilgjengelig i alle land.

Trakeostomirørkobling: 15 mm konisk kontakt – hunn.

Reservedel: Spyttbeskyttelse reservedel (OPT971).

OPPSETTSINSTRUKSJONER

1a Pass på at snoren er godt festet for å sikre at belastning og bevegelse på trakeostomirøret holdes på et minimum.

1b Snorposisjonen som er angitt i 1a, er ikke egnet for pasienter med hudskader.

2a Koble til fuktesystemet. Se til at alle koblinger er sikre.

2b Fest slangeomslaget til et sikkert sted (f.eks. klær eller sengetøy) for å støtte masken.

2c Hvis du bruker en MR850 respirasjonsfukter, fester du slangeomslaget til den oppvarmede slangen, men sørg for at probekabelen ikke klemmes av slangeomslaget.

3 Plasser spyttbeskyttelsen slik at ev. spytt renner nedover. Spyttbeskyttelsen kan fjernes etter behov.

UNDER BRUK

- Etter behov for pasientens tilstand skal pasienten overvåkes for eventuelle forstyrrelser i pasientens mottaksflow.

ADVARSLER

- Det må gjennomføres pasientovervåkning (f.eks. oksygenmetning) til enhver tid. Hvis pasienten ikke overvåkes (f.eks. hvis gassflow avbrytes), kan dette føre til tap av behandling, alvorlig personskade eller død.
- Dette apparatet er ikke beregnet for livreddende bruk. For å unngå alvorlig personskade eller død, må det ikke brukes på pasienter som ikke kan tåle en kort avbrytelse av behandlingen.
- Masken må ikke blokkeres eller endres. Dette er for å unngå hypoksi ved tap av behandling.
- Skal ikke brukes med en luftutskiller, for å unngå behandlingssvikt.
- Systemet må ikke brukes i nærheten av åpen flamme eller antennelseskilder, inkludert instrumenter til elektrokirurgi, elektrokauterisering eller laserkirurgi. Eksponering for oksygen øker risikoen for brann som kan føre til pasientskade eller død.
- Ikke klem eller strekk slangen. Dette er for å unngå tap av behandling.
- Kun til bruk på én pasient. Gjenbruk kan resultere i overføring av smittestoffer. Forsøk på reprosessering vil føre til nedbrytning av materialer og gjøre produktet defekt.
- Snoren utgjør en potensiell kvelningsfare for utsatte pasienter (f.eks. barn).
- Snoren er utformet for minimere belastning og bevegelse av trakeostomirøret. Fest snoren skikkelig for å unngå utilsiktet kanylefjerning eller luftveisskader.
- Spyttbeskyttelsen kan demonteres, noe som kan utgjøre en kvelningsfare.

FORSIKTIGHETSREGLER

- Hvis oppsettet beskrevet over ikke brukes, kan det redusere ytelsen og gå ut over pasientsikkerheten.
- Oppnåelige flow-rater kan avhenge av den enkelte pasienten og/eller flow-kilden.
- Før du kobler til masken, må du sjekke at det er tilstrekkelig gassflow og påse at systemet er oppvarmet.
- Sjekk regelmessig for kondens. Tøm etter behov.
- Skal ikke brukes hvis pakningen ikke er forseglet.

SYKEHUSBRUK

- Dette produktet er beregnet brukt i maksimalt 14 dager.
- Må ikke bløtlegges, vaskes eller steriliseres.

BRUK I HJEMMET OG PÅ LANGSIKTIG OMSORGSANLEGG

- Dette produktet er beregnet brukt i maksimalt 30 dager, forutsatt at instruksjonene for daglig og ukentlig rengjøring følges (se brukerhåndboken for myAirvo-serien).

OPT970 Trakeostomi – direktanslutning (sv)

AVSEDD ANVÄNDNING

Trakeostomianslutning för tillförsel av befuktade andningsgaser.

UPPKOPPLING

Airvo™ eller myAirvo™-seriens befuktare med en AirSpiral™ uppvärmd andningsslang och kammarkit (t.ex. 900PT561).
Flödesintervall: 10–60 L/min
ELLER
MR850-respirationsbefuktare, sats i RT-serien med 22 mm uppvärmd inandningsslang och kammare (t.ex. RT232).
Flödesintervall: 5–60 L/min
ELLER
F&P 950™-respirationsbefuktare i Optiflow™-läge med F&P 950 uppvärmt slangset för vuxna (t.ex. 950A40).
Flödesintervall: 5–70 L/min
Obs! F&P 950-respirationsbefuktare är eventuellt inte tillgänglig i alla länder.

Trakeotomitubsanslutning: 15 mm konisk anslutning, hona.

Reservdel: Slemskydd, reservdel (OPT971).

UPPKOPPLINGSSANVISNINGAR

1a Se till att fästbandet sitter fast ordentligt för att minimera belastning och förflyttning av trakeotomituben.

1b Fästbandets position, som visas i 1a, är inte lämplig för patienter med hudskador.

2a Anslut till befuktningssystemet. Säkerställ att alla anslutningar sitter fast ordentligt.

2b Fäst andningsslangens klämma på en säker plats (t.ex. kläder eller sängkläder), för att stödja anslutningen.

2c Om en MR850-respirationsbefuktare används ska andningsslangens klämma anslutas till den uppvärmda andningsslangen, men se till att probkabeln inte kläms av slangklämman.

3 Rikta in slemskyddet så att slemmet rinner nedåt. Slemskyddet kan vid behov tas bort.

UNDER ANVÄNDNING

- Om det är lämpligt för patientens tillstånd ska du övervaka för eventuella avbrott för den patient som får flödet.

VARNINGAR

- Patienten måste hela tiden övervakas på lämpligt sätt (t.ex. med avseende på syremättnad). Om patienten inte övervakas, (t.ex. i händelse av ett avbrott i syrgasflödet), kan detta leda till förlust av behandling, allvarlig skada eller dödsfall.
- Denna apparat är inte avsedd att användas för konstgjord andning. Undvik allvarlig skada eller dödsfall genom att inte använda på patienter som inte klarar ett kort avbrott i behandlingen.
- Undvik syrebrist från förlust av behandling genom att inte blockera eller ändra någon del av anslutningen.
- Får inte användas tillsammans med ”air entrainer”, för att förhindra utebliven behandling.
- Använd inte systemet nära en öppen låga eller någon antändningskälla, inklusive elektrokirurgisk utrustning, elektrisk kauterisering eller instrument för laserkirurgi. Exponering för syrgas ökar risken för brand som kan resultera i att patienten skadas eller dör.
- Förhindra förlust av behandling genom att inte krossa eller sträcka slangen.
- Endast för användning på en patient. Återanvändning kan leda till överföring av smittsamma ämnen. Försök att upparbeta leder till nedbrytning av material och gör produkten defekt.
- Bandet utgör en potentiell strypningsrisk för ömtåliga patienter (t.ex. barn).
- Fästbandet är utformat för att minimera belastning och förflyttning av trakeostomituben. Sätt fast fästbandet ordentligt för att undvika dekanylering eller luftvägsskada.
- Slemskyddet är avsett att kunna tas av, vilket kan utgöra en kvävningsrisk.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Underlåtenhet att använda den inställning som beskrivs ovan kan äventyra funktionen och påverka patientsäkerheten.
- Uppnåeliga flödeshastigheter kan bero på den enskilda patienten och/eller flödeskällan.
- Kontrollera att syrgasflödet är tillräckligt och se till att systemet är uppvärmt innan patienten ansluts.
- Kontrollera regelbundet om det finns kondensat. Töm vid behov.
- Använd inte om förpackningen inte är förseglad.

ANVÄNDNING PÅ SJUKHUS

- Produkten är avsedd att användas i högst 14 dagar.
- Får ej blötläggas, tvättas eller steriliseras.

HEM- OCH LÅNGVÅRDSINRÄTTNINGSBRUK

- Denna produkt är avsedd att användas i högst 30 dagar förutsatt att dagliga och veckovisa rengöringsanvisningar följs (se användarhandboken till myAirvo-serien).

Izravna spojnica za traheostomu OPT970 (hr)

NAMJENA

Nastavak za bolesnika za nazalnu kanilu za dovod ovlaženih respiratornih plinova.

POSTAVLJANJE

Ovlaživač serije Airvo™ ili myAirvo™ s grijanom cijevi za disanje AirSpiral™ i kompletom komore (npr. 900PT561).
Raspon protoka: 10–60 L/min
ILI
Respiratorni ovlaživač MR850, komplet serije RT s grijanom inspiratornom cijevi od 22 mm i komorom (primjerice, RT232).
Raspon protoka: 5–60 L/min
ILI
Respiratorni ovlaživač F&P 950™ u načinu rada Optiflow™ s grijanim kompletom sustava za odrasle F&P 950 (npr. 950A40).
Raspon protoka: 5–70 L/min
Napomena: Respiratorni ovlaživač F&P 950 možda nije dostupan u svim zemljama.

Spojnica cijevi za traheostomu: ženska stožasta spojnica od 15 mm.

Rezervni dio: Zaštita od sline (OPT971).

UPUTE ZA POSTAVLJANJE

1a Kako bi se opterećenje i pomicanje cijevi za traheostomu održavalo na minimalnoj razini, dobro učvrstite uzicu.

1b Položaj uzice prikazan na slici 1a nije prikladan za bolesnike s oštećenjima kože.

2a Povežite na sustav za ovlaživanje. Provjerite jesu li svi spojevi dobro spojeni.

2b Pričvrstite kopču cijevi za disanje na sigurno mjesto (npr. odjeću ili posteljinu) za pridržavanje nastavka.

2c Ako koristite respiratorni ovlaživač MR850, pričvrstite kopču cijevi za disanje na grijanu cijev za disanje, ali pazite da kopča cijevi ne pritišće kabel sonde.

3 Usmjerite zaštitu od sline tako da se slina prazni prema dolje. Zaštitu od sline prema potrebi možete ukloniti.

TIJEKOM UPORABE

- U skladu sa stanjem bolesnika pratite eventualne prekide protoka kod bolesnika.

UPOZORENJA

- Bolesnika je potrebno cijelo vrijemenadzirati na odgovarajući način (npr. pratiti zasićenost kisikom). Nenadziranje bolesnika (npr. u slučaju prekida protoka plina) može za posljedicu imati gubitak terapije, tešku ozljedu ili smrt.
- Ovaj uređaj nije namijenjen za održavanje bolesnika na životu. Nemojte upotrebljavati kod bolesnika koji ne mogu podnijeti kratkotrajni prekid terapije kako biste izbjegli ozbiljne ozljede ili smrt.
- Ne pokušavajte mijenjati ili blokirati bilo koji dio nastavka kako biste izbjegli hipoksiju uslijed nedovoljnog dotoka plina.
- Nemojte koristiti s uređajem za uvođenje zraka da biste spriječili gubitak terapije.
- Sustav nemojte upotrebljavati u blizini otvorenog plamena ni izvora zapaljenja, uključujući elektrokirurške instrumente, instrumente za elektrokauterizaciju i lasersku kirurgiju. Izlaganje kisiku povećava opasnost od požara, koji može dovesti do ozljede ili smrti bolesnika.
- Cijev nemojte gnječiti ni rastezati jer bi to moglo uzrokovati prekid terapije.
- Upotrijebite samo za jednog bolesnika. Ponovna upotreba može uzrokovati prijenos zaraznih tvari. Pokušaj ponovne obrade može uzrokovati oštećenje materijala i kvar uređaja.
- Položaj uzice predstavlja moguću opasnost od gušenja za osjetljive bolesnike (primjerice, djecu).
- Uzica je dizajnirana tako da smanji pomicanje traheostomalne kanile. Dobro učvrstite uzicu kako bi se izbjeglo nenamjerno izvlačenje trahealne kanile ili oštećenje zračnog puta.
- Zaštita od sline dizajnirana je tako da se može odvojiti što može dovesti do moguće opasnosti od gušenja.

MJERE OPREZA

- Ako se sustav ne upotrebljava u skladu s prethodno opisanim postavljanjem, njegova se učinkovitost može smanjiti, čime se ugrožava sigurnost bolesnika.
- Brzine protoka koje se mogu doseći ovise o pojedinačnom bolesniku i/ili o izvoru protoka.
- Prije priključivanja nastavka provjerite je li protok plina odgovarajući te je li sustav ugrijan.
- Redovno provjeravajte prisutnost kondenzata. Ocijedite kondenzat prema potrebi.
- Ne koristite ako je pakiranje otvoreno.

BOLNIČKA UPORABA

- Ovaj je proizvod namijenjen za najviše 14 dana upotrebe.
- Nemojte ga natapati, prati ili sterilizirati.

UPOTREBA U KUĆANSTVU I USTANOVAMA DUGOROČNE SKRBI

- Ovaj je proizvod namijenjen za uporabu najviše 30 dana pod uvjetom da se poštuju upute za dnevno i tjedno čišćenje (pogledajte korisnički priručnik za uređaj serije myAirvo).

OPT970 Přímé připojení pro tracheostomii (cs)

ÚČEL POUŽITÍ

Rozhraní pro pacienta s tracheostomií pro přívod zvlhčených dýchacích plynů.

KONFIGURACE

Zvlhčovač řady Airvo™ a myAirvo™ se soupravou vyhřívané dýchací hadice AirSpiral™ a komory (např. 900PT561).
Rozsah průtoku: 10–60 L/min.
NEBO
Zvlhčovač dýchacích plynů MR850, souprava řady RT s vyhřívanou inspirační hadicí 22 mm a komorou (např. RT232).
Rozsah průtoku: 5–60 L/min.
NEBO
Zvlhčovač dýchacích plynů F&P 950™ v režimu Optiflow™ se soupravou vyhřívaného okruhu F&P 950 pro dospělé (např. 950A40).
Rozsah průtoku: 5–70 L/min.
Poznámka: Zvlhčovač dýchacích plynů F&P 950 nemusí být k dispozici ve všech zemích.

Připojení tracheostomické trubice: Kuželová zásuvka samice 15 mm.

Náhradní díl: Náhradní odkašlávací kryt (OPT971).

POKYNY PRO NASTAVENÍ

1a Aby bylo udržováno minimální zatížení a pohyb na tracheostomické trubici, ujistěte se, zda je šňůrka řádně zajištěná.

1b Poloha šňůrky, jak je znázorněná na obr. 1a, není vhodná pro pacienty s poškozenou pokožkou.

2a Připojte ke zvlhčovacímu zařízení. Ujistěte se, zda jsou všechna spojení pevná.

2b Aby bylo rozhraní stabilní, připevněte svorku dýchací hadice na bezpečné místo (např. k oděvu nebo lůžkovině).

2c Při použití zvlhčovače dýchacích plynů MR850 nasaďte svorku dýchací hadice na vyhřívanou dýchací hadici, ale svorka hadice nesmí tlačit na kabel sondy.

3 Natočte odkašlávací kryt tak, aby se vykašlaný hlen odváděl směrem dolů. Odkašlávací kryt lze v případě potřeby odstranit.

BĚHEM POUŽITÍ

- V závislosti na stavu pacienta monitorujte, zda nedochází k narušení průtoku, který pacient dostává.

VAROVÁNÍ

- Vždy je nutné zajistit řádné monitorování pacienta (například saturaci kyslíkem). Nedodržení monitorování pacienta (např. v případě přerušení toku plynu) může mít za následek ke ztrátě účinnosti terapie, vážnou újmu nebo smrt.
- Toto zařízení není určeno pro neodkladnou péči. Aby se zabránilo vážné újmě na zdraví nebo smrti, nepoužívejte u pacientů, u nichž není možné krátce přerušit léčbu.
- Neblokujte a/nebo neupravujte žádnou část rozhraní, aby se zabránilo nedostatku kyslíku (hypoxie) z přerušení terapie.
- Nepoužívejte provzdušňovač, aby nedošlo ke ztrátě účinnosti terapie.
- Nepoužívejte systém v blízkosti otevřeného ohně ani žádných zdrojů vznícení včetně elektrochirurgických, elektrokauterizačních a laserových chirurgických přístrojů. Vystavení kyslíku zvyšuje riziko požáru, který může způsobit poranění nebo úmrtí pacienta.
- Nestlačujte a nenatahujte hadici, může dojít ke ztrátě účinnosti terapie.
- Určeno pouze pro jediného pacienta. Opakované použití může mít za následek přenos infekčních látek. Snahy o regeneraci povedou ke zhoršení kvality materiálů a k závadě výrobku.
- Šňůrka představuje potenciální riziko uškrcení u zranitelných pacientů (např. u dětí).
- Šňůrka je určena k tomu, aby minimalizovala zatížení a pohyb tracheostomické trubice. Šňůrku řádně zajistěte, aby nedocházelo k náhodnému vysunutí trubice nebo poškození dýchacích cest.
- Odkašlávací kryt je odnímatelný, což může představovat riziko udušení.

UPOZORNĚNÍ

- Použití jiným způsobem, než výše popsaným, může narušit funkčnost a ohrozit bezpečí pacienta.
- Dosažitelné rychlosti průtoku mohou záviset na individuálním pacientovi a/nebo zdroji průtoku.
- Před připojením rozhraní zkontrolujte, zda je průtok plynu dostatečný, a zajistěte, aby byl systém zahřátý.
- Pravidelně kontrolujte tvorbu kondenzátu. Podle potřeby jej odvádějte.
- Nepoužívejte, jestliže obal není neporušený.

POUŽITÍ V NEMOCNICI

- Tento výrobek je určen k používání po dobu maximálně 14 dnů.
- Nenamáčejte, neomývejte ani nesterilizujte.

POUŽITÍ V DOMÁCNOSTECH A ZAŘÍZENÍCH DLOUHODOBÉ PÉČE

- Tento výrobek je určen k používání po dobu maximálně 30 dnů za předpokladu, že se dodržují pokyny ke každodenní a týdenní péči o systém (viz uživatelskou příručku zvlhčovače řady myAirvo).

OPT970 Απευθείας σύνδεση τραχειοστομίας (el)

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Προσαρμογέας τραχειοστομίας ασθενούς για την παροχή ένυγρων αναπνευστικών αερίων.

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

Υγραντήρας σειράς Airvo™ ή myAirvo™ με θερμαινόμενο αναπνευστικό σωλήνα και σετ θαλάμου AirSpiral™ (π.χ. 900PT561).
Εύρος ροής: 10–60 L/min
OR
Αναπνευστικός υγραντήρας MR850, σετ σειράς RT με θερμαινόμενο σωλήνα εισπνοής 22 mm και θάλαμο (π.χ. RT232).
Εύρος ροής: 5–60 L/min
OR
Αναπνευστικός υγραντήρας F&P 950™ σε λειτουργία Optiflow™ με κιτ θερμαινόμενου κυκλώματος ενηλίκων F&P 950 (π.χ. 950A40).
Εύρος ροής: 5–70 L/min
Σημείωση: Ο αναπνευστικός υγραντήρας F&P 950 ενδέχεται να μην είναι διαθέσιμος σε όλες τις χώρες.

Σύνδεση σωλήνα τραχειοστομίας: θηλυκός κωνικός σύνδεσμος 15 mm.

Ανταλλακτικό: Εφεδρικό προστατευτικό πτυέλων (OPT971).

ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑΣ

1a Ώστε να διασφαλίσετε ότι το φορτίο και η κίνηση στον σωλήνα τραχειοστομίας διατηρούνται στο ελάχιστο, βεβαιωθείτε ότι η διάταξη ταχείας αποσύνδεσης είναι ασφαλισμένη σωστά.

1b Η θέση της διάταξης ταχείας αποσύνδεσης όπως παρουσιάζεται στο 1α δεν είναι κατάλληλη για ασθενείς με πάσχον δέρμα.

2a Συνδεθείτε στο σύστημα ύγρανσης. Βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις είναι ασφαλείς.

2b Προσαρτήστε το κλιπ του αναπνευστικού σωλήνα σε μια ασφαλή θέση (π.χ. ρούχα ή κλινοσκεπάσματα) ώστε να υποστηρίξετε τον προσαρμογέα.

2c Εάν χρησιμοποιείτε έναν αναπνευστικό υγραντήρα MR850, προσαρτήστε το κλιπ του αναπνευστικού σωλήνα στον θερμαινόμενο αναπνευστικό σωλήνα, αλλά διασφαλίστε ότι το καλώδιο αισθητήρα δεν συνθλίβεται από το κλιπ σωλήνωσης.

3 Προσανατολίστε το προστατευτικό πτυέλων με τέτοιο τρόπο ώστε να αποστραγγίζεται προς τα κάτω. Το προστατευτικό πτυέλων μπορεί να αφαιρεθεί, εάν απαιτείται.

ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΗΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Ανάλογα με την κατάσταση του ασθενούς, παρακολουθείτε για τυχόν διαταραχές στη ροή που λαμβάνει ο ασθενής.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

- Πρέπει να χρησιμοποιείται κατάλληλη παρακολούθηση του ασθενούς (π.χ. κορεσμός οξυγόνου) κάθε στιγμή. Τυχόν αποτυχία παρακολούθησης του ασθενούς (π.χ. σε περίπτωση διακοπής της ροής αερίου) ενδέχεται να προκαλέσει απώλεια θεραπείας, σοβαρή σωματική βλάβη ή θάνατο.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για υποστήριξη ζωτικών λειτουργιών. Μην τη χρησιμοποιείτε σε ασθενείς που δεν μπορούν να ανεχθούν σύντομη διακοπή της θεραπείας, για την αποφυγή σοβαρής σωματικής βλάβης ή θανάτου.
- Μη παρεμποδίζετε ή/και τροποποιείτε οποιοδήποτε μέρος του προσαρμογέα, ώστε να αποφύγετε την υποξία από απώλεια θεραπείας.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με διάταξη παγίδευσης αέρα, προκειμένου να αποφύγετε τυχόν απώλεια της θεραπείας.
- Μη χρησιμοποιείτε το σύστημα κοντά σε γυμνή φλόγα ή σε οποιαδήποτε πηγή ανάφλεξης, όπως εργαλεία ηλεκτροχειρουργικής, ηλεκτροκαυτηρίασης ή χειρουργικής επέμβασης με λέιζερ. Η έκθεση σε οξυγόνο αυξάνει τον κίνδυνο ανάφλεξης που ενδέχεται να προκαλέσει τραυματισμό ή θάνατο του ασθενούς.
- Μη συνθλίβετε και μην τεντώνετε τον σωλήνα, ώστε να αποτρέψετε την απώλεια της θεραπείας.
- Για χρήση σε έναν μόνο ασθενή. Η επαναχρησιμοποίηση ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα τη μετάδοση μολυσματικών ουσιών. Τυχόν απόπειρα επανεπεξεργασίας θα έχει ως αποτέλεσμα την υποβάθμιση των υλικών και θα καταστήσει το προϊόν ελαττωματικό.
- Η διάταξη ταχείας αποσύνδεσης ενέχει πιθανό κίνδυνο στραγγαλισμού σε ευάλωτους ασθενείς (π.χ. παιδιά).
- Η διάταξη ταχείας αποσύνδεσης είναι σχεδιασμένη ώστε να ελαχιστοποιεί το φορτίο και την κίνηση του σωλήνα τραχειοστομίας. Ασφαλίστε τη διάταξη ταχείας αποσύνδεσης σωστά, ώστε να αποφύγετε την τυχαία αποσωλήνωση ή ή την πρόκληση βλάβης στον αεραγωγό.
- Το προστατευτικό πτυέλων προορίζεται ώστε να είναι αποσπώμενο, το οποίο ενδέχεται να ενέχει κίνδυνο πνιγμού.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

- Εάν δεν χρησιμοποιήσετε τη διαμόρφωση που περιγράφεται παραπάνω ενδέχεται να διακυβευθεί η απόδοση και να επηρεαστεί η ασφάλεια του ασθενούς.
- Οι επιτεύξιμοι ρυθμοί ροής ενδέχεται να εξαρτώνται από τον επιλεγμένο ασθενή ή/και την πηγή ροής.
- Πριν από τη σύνδεση, ελέγξτε εάν η ροή του αερίου είναι επαρκής και βεβαιωθείτε ότι το σύστημα έχει προθερμανθεί.
- Ελέγχετε τακτικά για συμπυκνωμένη υγρασία. Αποστραγγίζετε όπως απαιτείται.
- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν αν η συσκευασία δεν είναι σφραγισμένη.

ΝΟΣΟΚΟΜΕΙΑΚΗ ΧΡΗΣΗ

- Αυτό το προϊόν προορίζεται για χρήση για ένα μέγιστο χρονικό διάστημα 14 ημερών.
- Μην εμβαπτίζετε, πλένετε ή αποστειρώνετε.

ΧΡΗΣΗ ΣΤΟ ΣΠΙΤΙ ΚΑΙ ΣΕ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ ΜΑΚΡΟΧΡΟΝΙΑΣ ΦΡΟΝΤΙΔΑΣ

- Αυτό το προϊόν προορίζεται να χρησιμοποιείται το πολύ για 30 ημέρες, εφόσον τηρούνται οι οδηγίες καθημερινού και εβδομαδιαίου καθαρισμού (βλ. εγχειρίδιο χρήστη της σειράς myAirvo).

OPT970 közvetlen tracheostomiás csatlakozó (hu)

RENDELTETÉS

Tracheostomiás pácienscsatlakozó párásított lélegeztetési gázok továbbítására.

BEÁLLÍTÁS

Airvo™ vagy myAirvo™ sorozatú párásító készülék AirSpiral™ fűtött légzőkör- és tartálykészlettel (pl. 900PT561).
Áramlási tartomány: 10–60 L/min
VAGY
MR850 lélegeztetőgép párásító készülék, RT sorozatú készlet 22 mm-es fűtött belégzőszárral és tartállyal (pl. RT232).
Áramlási tartomány: 5–60 L/min
VAGY
F&P 950™ lélegeztetőgép párásító készülék Optiflow™ üzemmódban F&P 950 felnőtt fűtött légzőkörkészlettel (pl. 950A40).
Áramlási tartomány: 5–70 L/min
Megjegyzés: Az F&P 950 lélegeztetőgép párásító készülék nem minden országban kapható.

Tracheostomiás cső csatlakozója: 15 mm-es kúpos anyacsatlakozó.

Pótalkatrész: Tartalék köpetfogó (OPT971).

BEÁLLÍTÁSI ÚTMUTATÓ

1a A tracheostomiás cső terhelésének és mozgásának minimalizálása érdekében gondoskodjon a nyakpánt megfelelő rögzítéséről.

1b A nyakpánt 1a ábra szerinti elhelyezése sérült bőrfelületű betegek esetében nem megfelelő.

2a Csatlakoztassa a párásító rendszerhez. Gondoskodjon arról, hogy minden csatlakozás biztos legyen.

2b Csatlakoztassa a légzőkör rögzítőkapcsát biztonságos helyre (pl. ruházatra vagy ágyneműre) a csatlakozó megtartásához.

2c R850 lélegeztetőgép párásító készülék használata esetén csatlakoztassa a légzőköri kapcsot a fűtött légzőkörhöz, de gondoskodjon arról, hogy a szonda vezetékét ne nyomja össze a csőrendszer-rögzítő kapocs.

3 Fordítsa úgy a köpetfogót, hogy a köpet lefelé ürüljön. A köpetfogó szükség szerint eltávolítható.

HASZNÁLAT KÖZBEN

- A beteg állapotának megfelelően kísérje figyelemmel az áramlást kapó betegnél fellépő esetleges zavarokat.

FIGYELMEZTETÉSEK

- Mindig megfelelő betegmegfigyelést (például oxigénszaturáció) kell alkalmazni. A betegmegfigyelés elmulasztása (például a gázáramlás megszakadása esetén) terápiamegszakadást, súlyos károsodást vagy halált okozhat.
- Ez a készülék nem alkalmas életfenntartó használatra. A súlyos sérülés vagy halál elkerülése érdekében ne használja olyan betegeknél, akik nem tolerálják a terápia rövid megszakítását.
- Ne zárja el és ne módosítsa a csatlakozó egyik részét sem, hogy elkerülje a terápia leállása miatti hypoxiát.
- Ne használja levegőbejuttató eszközzel, mert ez a terápiás folyamat megszakadásához vezethet.
- A rendszert tilos nyílt láng vagy bármilyen gyújtóforrás, egyebek között elektrosebészeti, elektrokauteres vagy lézersebészeti műszerek közelében használni. Az oxigénnel való érintkezés növeli a tűz kockázatát, ami a beteg sérülését vagy halálát eredményezheti.
- Ne nyomja össze és ne feszítse túl a csővezetéket, mert az a terápiás folyamat megszakadásához vezethet.
- Kizárólag egy betegnél történő használatra szolgál. Az ismételt felhasználás fertőző anyagok átviteléhez vezethet. Az újrahasználat a termék anyagának károsodásához vezet, ami a termék meghibásodását okozza.
- A nyakpánt használata fulladás kockázatát hordozhatja sérülékeny páciensek (pl. gyermekek) esetében.
- A nyakpántot úgy tervezték, hogy minimalizálja a tracheostomiás cső terhelését és mozgását. Rögzítse megfelelően a nyakpántot a véletlenszerű kanülkicsúszás, illetve a légutak sérülésének megelőzése érdekében.
- A köpetfogó leválasztható kialakítású, ami magával hordozza a fulladás kockázatát.

FIGYELEM!

- A fenti előkészítési műveletek pontos elvégzésének elmulasztása ronthatja a termék teljesítményét, és veszélyeztetheti a beteg biztonságát.
- Az elérhető áramlási sebességek az egyes betegektől és/vagy az áramlás forrásától függhetnek.
- Mielőtt csatlakoztatja a csatlakozót, ellenőrizze, hogy megfelelő-e a gázáramlás, és hogy felmelegedett-e a rendszer.
- Rendszeresen ellenőrizze a lecsapódott párát.
- Szükség szerint ürítse ki. Ne használja, ha a csomagolás nincs lezárva.

KÓRHÁZI HASZNÁLAT

- Ez a termék legfeljebb 14 napos használatra szolgál.
- Ne áztassa, ne mossa le és ne sterilizálja.

OTTHONI ÉS HOSSZÚ TÁVÚ ÁPOLÁSI LÉTESÍTMÉNYEKBEN VALÓ HASZNÁLAT

- Ez a termék legfeljebb 30 napos használatra szolgál, amennyiben betartják a napi és heti tisztításra vonatkozó utasításokat (lásd a myAirvo sorozat felhasználói kézikönyvét).

وصلة مباشرة لفغر الرغامى OPT970 (ar)

الغرض من الاستخدام

قناع وجه بيني لمرضى فغر الرغامى لتوصيل غازات التنفس المُرطَبة.

الإعداد

أجهزة الترطيب Airvo™ أو myAirvo™ وطاقم أنبوب تنفس وحجرة مسخن AirSpiral™ (على سبيل المثال 900PT561).
نطاق التدفق: 10–60 لتر/دقيقة
أو
جهاز ترطيب التنفس MR850، مزود بطقم أدوات RT series مع أنبوب شهيق مُدفأ 22 مم وغرفة (على سبيل المثال RT232).
نطاق التدفق: 5–60 لتر/دقيقة
أو
جهاز الترطيب التنفسي F&P 950™ في وضع Optiflow™ مزود بطقم دارة مسخنة للبالغين F&P 950.
نطاق التدفق: 5–70 لتر/دقيقة
ملاحظة: قد لا يتوفر جهاز الترطيب التنفسي F&P 950 في جميع البلدان.

توصيل أنبوب فغر الرغامي: موصل مخروطي أنثى مقاس 15 مم.

قطع الغيار: قطعة غيار واقي البلغم (OPT971).

تعليمات الإعداد

1a لضمان تخفيف التحميل والحركة على أنبوب فغر الرغامى إلى أدنى حد ممكن، تأكد من تثبيت الحبل القصير بشكل جيد.

1b وضع الحبل القصير المبين في الشكل 1أ غير مناسب للمرضى الذين يعانون من تلف الجلد.

2a صِل الأنبوب بنظام الترطيب. تأكد من إحكام جميع التوصيلات.

2b ثبّت مشبك أنبوب التنفس بشيء ثابت (مثل الملابس أو الملاءات) لدعم الوصلة.

2c إذا كنت تستخدم جهاز الترطيب المسخن MR850، فقم بتوصيل مشبك أنبوب التنفس بأنبوب التنفس الساخن، ولكن تأكد من أن مشبك الأنبوب لا يضغط على كابل المجس بشدة.

3 قم بتوجيه واقي البلغم لصرف البلغم إلى أسفل. يمكن إزالة واقي البلغم إن لزم الأمر.

خلال الاستخدام

- وفقًا لما هو مناسب لحالة المريض، قم بمراقبة واقي البلغم حتى تكتشف أي اضطرابات تحدث في التدفق الذي يتلقاه المريض.

تحذيرات

- يلزم الحرص علىمراقبة المريض بشكلٍ ملائم (مثل التشبع بالأكسجين) طوال الوقت. قد تتسبب عدم مراقبة المريض (كحدوث عطل في تدفق الغاز) في حدوث فقدان للعلاج أو حدوث إصابة خطيرة أو الوفاة.
- هذا الجهاز غير مُعَد لدعم الحياة. لا يُستخدم مع المرضى الذين لا يستطيعون تحمل انقطاع العلاج لفترة وجيزة، وذلك لتجنب الإصابة الخطيرة أو الوفاة.
- تجنب إعاقة أو تعديل أي جزء من الوصلة البينية لتفادي نقص التأكسج نتيجة فقدان العلاج.
- لا تستخدمه مع ناقل هواء، لمنع فقدان العلاج.
- لا تستخدم الجهاز بالقرب من لهب مكشوف أو أي مصدر اشتعال، بما في ذلك أدوات الجراحة الكهربية أو أدوات الكي الكهربائي أو أدوات جراحة الليزر. يزيد التعرض للأكسجين من خطر نشوب حريق مما قد يؤدي إلى إصابة المريض أو الوفاة.
- تجنب سحق الأنبوب أو تمديده لمنع فقدان العلاج.
- يُستخدم مع مريض واحد فقط. قد تؤدي إعادة استخدامه إلى انتقال مواد مُعدية. ينتج عن محاولة إعادة المعالجة تدهور المواد وظهور عيوب بالمنتج.
- ينطوي الحبل على خطر اختناق محتمل بالنسبة للمرضى الضعفاء (مثل الأطفال).
- تم تصميم الحبل لتخفيف التحميل والحركة لأنبوب فغر الرغامى. أحكم تثبيت الحبل القصير جيداً لتفادي نزع القنية أو إتلاف مجرى الهواء بغير قصد.
- تم تصميم واقي البلغم ليكون قابلاً للفصل وهو لذلك ينطوي على خطر اختناق.

تنبيهات

- يمكن أن يؤدي عدم إتباع إرشادات الإعداد أعلاه إلى الإخلال بالأداء والتأثير على سلامة المريض.
- قد تعتمد معدلات التدفق التي يمكن تحقيقها على المريض الفردي و/أو مصدر التدفق.
- تأكد قبل توصيل قناع الوجه من تدفق الغاز بصورة كافية واكتمال تدفئة النظام.
- تحقق بانتظام من حدوث التكثف. قم بالتصريف حسب الحاجة.
- لا يُستخدم إذا كانت العبوة غير محكمة الغلق.

الاستخدام في المستشفى

- تم تصميم هذا المنتج لكي يُستخدم لمدة أقصاها 14 يومًا.
- يُحظر نقعه أو غسله أو تعقيمه.

الاستخدام في المنزل ومرافق الرعاية طويلة الأجل

- تم تصميم هذا المنتج للاستخدام لمدة أقصاها 30 يومًا، شريطة اتباع تعليمات التنظيف اليومي والأسبوعي (انظر دليل المستخدم الخاص بسلسلة mAirvo).

he

OPT970 חיבור ישיר לפיום הקנה

שימוש מיועד

ממשק מטופל לפיום הקנה למתן גזי נשימה בתוספת לחות.

התקנה

מכשיר אדים מסדרת Airvo™ או myAirvo™ עם ערכת צינור הנשמה מחומם AirSpiral™ ומכל (לדוגמה 900PT561).
טווח זרימה: 10–60 ליטר/דקה
או
מכשיר אדים MR850, ערכה בסדרה RT עם צינור שאיפה מחומם 22 מ"מ ומכל (למשל, RT232).
טווח זרימה: 5–60 ליטר/דקה
או
מכשיר אדים F&P 950™ במצב Optiflow™ עם צנרת מחוממת למבוגרים F&P 950 (לדוגמה 950A40).
טווח זרימה: 5–70 ליטר/דקה
הערה: ייתכן שמכשיר האדים F&P 950 לא יהיה זמין בכל המדינות.

חיבור לצינורית פיום קנה: מחבר חרוטי נקבי בקוטר 15 מ"מ.

חלק חילוף: חלק חילוף למגן ליחה (OPT971).

הוראות התקנה

1a כדי להבטיח שהעומס על צינור פיום הקנה והתנועה שלו יהיו מזעריים, הקפד ששרוך התלייה יהיה קשור היטב.

1b מיקום שרוך התלייה המוצג בתמונה 1a אינו מתאים למטופלים עם פגיעה בעור.

2a התחבר למערכת האדים. ודא שכל החיבורים מהודקים.

2b חבר את תפס צינור ההנשמה למיקום מאובטח (למשל, ביגוד או מצעים) כדי לתמוך בממשק.

2c אם אתה משתמש במכשיר אדים MR850, חבר את תפס צינור ההנשמה לצינור ההנשמה המחומם, אך ודא שכבל הגלאי אינו נמחץ על ידי תפס הצינור.

3 כוון את מגן הליחה כך שהליחה תתנקז כלפי מטה. אם נחוץ, ניתן להסיר את מגן הליחה.

במהלך השימוש

- בהתאם למצבו של המטופל, יש לנטר כל הפרעה למטופל המקבל את זרימת הגז.

אזהרות

- יש להקפיד על השגחה נאותה על המטופל כל הזמן (כגון רווי חמצן). חוסר השגחה או השגחה לא נאותה על המטופל (כגון במקרה של הפסקת זרימת הגז) עלולים לגרום לאובדן הטיפול, לפגיעה חמורה או למוות.
- מכשיר זה אינו מיועד להיות מכשיר תומך חיים. אין להשתמש במכשיר במטופלים שאינם מסוגלים לסבול הפרעה קצרה בטיפול, למניעת פציעה חמורה או מוות.
- אין לחסום או לשנות כל חלק בממשק וזאת כדי למנוע היפוקסיה עקב הפסקת הטיפול.
- אין להשתמש יחד עם חיבור כניסת אויר מאחר שהוא עלול למנוע את מתן הטיפול.
- אין להשתמש במערכת ליד אש גלויה או מקור הצתה כלשהו, כולל מכשירי ניתוח בחשמל, צריבה בחשמל או ניתוחי לייזר. חשיפה לחמצן מגבירה את הסיכון לשריפה, אשר עלולה לגרום לפגיעה במטופל או למותו.
- אל תמעך ואל תמתח את הצינור מאחר שהדבר עלול למנוע את מתן הטיפול.
- לשימוש במטופל אחד בלבד. שימוש חוזר עלול לגרום להעברת חומרים מזהמים. ניסיון להכנה לשימוש חוזר יגרום לבלאי בחומרים ויפגום במוצר.
- שרוך התלייה עלול להוות סכנת חנק אצל מטופלים פגיעים (כגון ילדים).
- שרוך התלייה מיועד לצמצם את העומס על צינור פיום הקנה ואת התנועה שלו. הצמד היטב את שרוך התלייה כדי למנוע יציאה בשוגג של הצינור או נזק לדרכי האוויר.
- את מגן הליחה ניתן לפרק ולכן הוא עלול להוות סכנת חנק.

אמצעי זהירות

- התקנה שונה מזו המתוארת לעיל עלולה לפגוע בביצועים ולהשפיע על בטיחות המטופל.
- קצבי הזרימה האפשריים עשויים להיות תלויים אינדיבידואלית במטופל ו/או במקור הזרימה.
- לפני חיבור הממשק, יש לבדוק אם זרימת הגז מתאימה ולוודא שהמערכת התחממה.
- בדוק האם מופיע עיבוי באופן קבוע. יש לנקז לפי הצורך.
- אין להשתמש אם האריזה אינה אטומה.

שימוש בבית חולים

- מוצר זה נועד לשימוש במשך 14 ימים לכל היותר.
- אין להשרות, לשטוף או לעקר.

שימוש בבית ובמוסד למתן טיפול ארוך-טווח

- מוצר זה נועד לשימוש במשך 30 ימים לכל היותר, בתנאי שמתבצע ניקוי יומי ושבועי בהתאם להוראות הניקוי (עיין במדריך למשתמש של myAirvo).

lv

OPT970 Traheostomijas tiešais savienojums

PAREDZĒTAIS LIETOŠANAS VEIDS

Traheostomijas pacienta saskarnes adapteris mitrinātu elpošanas gāzu piegādei.

UZSTĀDĪŠANA

Airvo™ vai myAirvo™ sērijas mitrinātāji ar AirSpiral™ apsildāmās elpošanas caurules un kameras komplektu (piemēram, 900PT561).
Plūsmas ātruma diapazons: 10–60 L/min
VAI
MR850 elpošanas mitrinātājs, RT sērijas komplekts ar 22 mm apsildāmo ieelpas cauruli un kameru (piemēram, RT232).
Plūsmas ātruma diapazons: 5–60 L/min
VAI
F&P 950™ elpošanas mitrinātājs Optiflow™ režīmā ar F&P 950 apsildāmā kontūra komplektu pieaugušajiem (piemēram, 950A40).
Plūsmas ātruma diapazons: 5–70 L/min
Piezīme. F&P 950 elpošanas mitrinātājs var nebūt pieejams visās valstīs.

Traheostomijas caurules savienojums: 15 mm iekšējais koniskais savienotājs.

Rezerves daļa: rezerves siekalu rene (OPT971).

UZSTĀDĪŠANAS INSTRUKCIJAS

1a Lai nodrošinātu noslodzi un kustību, traheostomijas caurule saīsināma līdz minimumam; pārliecinieties, ka saite nostiprināta pareizi.

1b Saites pozīcija, kāda parādīta 1.a darbībā, neder pacientiem ar bojātu ādu.

2a Pievienojiet mitrināšanas sistēmai. Pārbaudiet, vai visi savienojumi ir droši.

2b Pievienojiet elpošanas caurules skavu drošai vietai (piemēram, apģērbam vai gultasveļai), lai atbalstītu saskarni.

2c Izmantojot MR850 elpošanas mitrinātāju, pievienojiet elpošanas caurules skavu apsildāmajai elpošanas caurulei, bet pārliecinieties, ka caurules skava nesaspiež zondes kabeli.

3 Siekalu reni orientējiet tā, lai siekalas tecētu lejup. Nepieciešamības gadījumā siekalu reni var noņemt.

LIETOŠANAS LAIKĀ

- Pēc vajadzības atbilstoši pacienta stāvoklim uzraugiet, vai pacientam, kurš saņem plūsmu, nav radušies traucējumi.

BRĪDINĀJUMI

- Pacients ir nepārtraukti pienācīgi jāuzrauga (piemēram, jānovēro skābekļa piesātinājums). Ja pacients netiek uzraudzīts (un piemēram, gāzes plūsmas padevē rodas pārtraukums), var tikt zaudēta terapija, radīti nopietni ievainojumi vai iestāties nāve.
- Šī ierīce nav paredzēta dzīvības uzturēšanai. Nelietojiet pacientiem, kuri nepanes īslaicīgu terapijas pārtraukšanu, lai izvairītos no nopietniem ievainojumiem vai nāves.
- Lai terapeitiskās iedarbības zuduma dēļ neiestātos hipoksija, nevienu saskarnes daļu nedrīkst nosprostot vai pārveidot.
- Nelietojiet ar gaisa iesūcēju, lai nepieļautu terapijas zudumu.
- Nelietojiet sistēmu, ja tuvumā ir atklāta liesma vai jebkāds aizdegšanās avots, tostarp elektroķirurģijas, elektrokauterizācijas vai lāzerķirurģijas instrumenti. Pakļaušana skābekļa iedarbībai palielina ugunsgrēka risku, kas var izraisīt pacienta ievainojumu vai nāvi.
- Nesaspiediet un nestiepiet cauruli, lai nepieļautu terapijas zudumu.
- Lietošanai tikai vienam pacientam. Atkārtota izmantošana var izraisīt inficējošu vielu izplatīšanos. Centieni atkārtoti apstrādāt ierīci izraisīs materiālu degradāciju un sabojās ierīci.
- Saite rada iespējamu nožņaugšanās risku neaizsargātiem pacientiem (piemēram, bērniem).
- Saite konstruēta tā, lai mazinātu traheostomijas caurules noslodzi un kustību. Lai kanile nejauši neatvienotos un nebojātu elpceļus, saite jānostiprina kārtīgi.
- Siekalu rene konstruēta kā atkabināms piederums, kas var novērst nosmakšanas risku.

PIESARDZĪBAS PASĀKUMI

- Ja ierīci neuzstāda, kā aprakstīts iepriekš, var pasliktināsies ierīces veiktspēja un pacienta drošums var tikt apdraudēts.
- Sasniedzamais plūsmas ātrums var būt atkarīgs no konkrētā pacienta un/vai plūsmas avota.
- Pirms saskarnes pievienošanas pārliecinieties, ka gāzu plūsma ir pietiekama un sistēma ir uzsilusi.
- Regulāri pārbaudiet kondensāta daudzumu. Kad nepieciešams, nolejiet.
- Nelietojiet, ja iesaiņojums nav pienācīgi noslēgts.

LIETOŠANA SLIMNĪCĀ

- Šī ierīce paredzēta lietošanai ne ilgāk par 14 dienām.
- Nemērcējiet, nemazgājiet un nesterilizējiet.

IZMANTOŠANA MĀJĀS UN ILGTERMIŅA APRŪPES IESTĀDĒ

- Šis izstrādājums paredzēts lietošanai ne ilgāk par 30 dienām, ja ievēro ikdienas un iknedēļas tīrīšanas norādījumus (skatīt myAirvo sērijas lietotāja rokasgrāmatā).

OPT970 Tiesioginė tracheostomijos jungtis (lt)

NUMATYTOJI PASKIRTIS

Paciento tracheostomijos adapteris skirtas sudrėkintam kvėpuojamajam dujų mišiniui tiekti.

PARUOŠIMAS

Serijos „Airvo™“ arba „myAirvo™“ drėkintuvas su šildomu kvėpavimo vamzdeliu ir rezervuaro rinkiniu „AirSpiral™“ (pvz., 900PT561).
Srauto intervalas: 10–60 L/min
ARBA
kvėpavimo dujų drėkintuvas MR850, serijos RT rinkinys su 22 mm šildomu kvėpavimo vamzdeliu ir rezervuaru (pvz., RT232).
Srauto intervalas: 5–60 L/min
ARBA
kvėpavimo dujų drėkintuvas „F&P 950™“ režimu „Optiflow™“ su suaugusiųjų šildomo kontūro rinkiniu „F&P 950“ (pvz., 950A40).
Srauto intervalas: 5–70 L/min
Pastaba. Kvėpavimo dujų drėkintuvas „F&P 950“ gali būti tiekiamas ne visose šalyse.

Tracheostomijos vamzdelio sujungimas: 15 mm kūginė lizdinė jungtis.

Atsarginė dalis: Apsaugos nuo skreplių atsarginė dalis (OPT971).

PARUOŠIMO NURODYMAI

1a Norėdami užtikrinti, kad tracheostomijos vamzdelio apkrova ir judėjimas būtų kuo mažesni, įsitikinkite, ar dirželis tinkamai pritvirtintas.

1b 1a pav. parodyta dirželio padėtis netinka pacientams, kurių oda pažeista.

2a Prijunkite prie drėkinimo sistemos. Įsitikinkite, kad visos jungtys tvirtai sujungtos.

2b Prijunkite kvėpavimo vamzdelio spaustuką prie saugios vietos (pvz., drabužio arba patalynės), kad palaikytų adapterį.

2c Jeigu naudojate kvėpavimo dujų drėkintuvą „MR850“, prijunkite kvėpavimo vamzdelio spaustuką prie šildomo kvėpavimo vamzdelio, tačiau įsitikinkite, kad zondo kabelis nėra užspaustas vamzdelio spaustuku.

3 Pasukite apsaugą nuo skreplių, kad skrepliai tekėtų žemyn. Prireikus, apsaugą nuo skreplių galima nuimti.

NAUDOJIMAS

- Atsižvelgdami į paciento būklę, stebėkite, ar nesutrinka pacientui tiekiamas srautas.

ĮSPĖJIMAI

- Visada turi būti taikoma atitinkama paciento stebėjimo procedūra (pvz., įsotinimas deguonimi). Nesilaikant paciento stebėjimo procedūros (pvz., nutrūkus dujų srautui) gali būti nutrauktas gydymas, pacientas gali būti sunkiai sužalotas arba mirti.
- Šis įrenginys neskirtas gyvybei palaikyti. Nenaudokite pacientams, kurie negali toleruoti trumpo gydymo nutraukimo, kad išvengtumėte sunkių sužalojimų arba mirties.
- Neuždenkite ir (arba) nemodifikuokite jokios adapterio dalies norėdami išvengti hipoksijos nutrūkus gydymui.
- Nenaudokite su oro įsiurbimo įrenginiu, kad nenutrūktų gydymas.
- Nenaudokite sistemos šalia atviros liepsnos arba bet kokio kito uždegimo šaltinio, įskaitant elektrochirurgijos, elektrokauterizacijos arba lazerinės chirurgijos įrenginius. Deguonies poveikis padidina gaisro, dėl kurio pacientas gali būti sužeistas arba mirti, pavojų.
- Nespauskite ir netempkite vamzdelio, kad gydymas nenutrūktų.
- Skirtas naudoti tik vienam pacientui. Naudojant pakartotinai, gali būti pernešti infekcinių ligų sukėlėjai. Bandant pakartotinai apdoroti, pablogės medžiagų kokybė ir atsiras gaminio defektų.
- Jautriems pacientams (pvz., vaikams) dirželis gali kelti smaugimo pavojų.
- Dirželis sukurtas taip, kad tracheostomijos vamzdelio apkrova ir judėjimas būtų minimalūs. Tinkamai pritvirtinkite dirželį, kad išvengtumėte atsitiktinio vamzdelio ištraukimo arba kvėpavimo takų pažeidimo.
- Apsaugas nuo skreplių yra nuimamasis, todėl gali kilti pavojus užspringti.

PERSPĖJIMAI

- Neruošus kaip pirmiau aprašyta, gaminys gali veikti netinkamai arba pakenkti paciento saugai.
- Pasiekiamas srauto greitis gali priklausyti nuo atskiro paciento ir (arba) srauto šaltinio.
- Prieš prijungdami adapterį patikrinkite, ar tinkamas dujų srautas, ir įsitikinkite, kad sistema įšilo.
- Reguliariai tikrinkite, ar nėra kondensato. Jeigu reikia, išleiskite jį.
- Nenaudokite, jeigu pakuotė nėra sandari.

NAUDOJIMAS LIGONINĖJE

- Šį gaminį galima naudoti daugiausia 14 dienų.
- Nemerkite į vandenį, neplaukite ir nesterilizuokite.

NAUDOJIMAS NAMUOSE IR ILGALAIKĖS SLAUGOS ĮSTAIGOJE

- Šį gaminį galima naudoti ilgiausiai 30 dienų, jeigu laikomasi kasdienio ir kassavaitinio valymo nurodymų (žr. serijos „myAirvo“ naudotojo žinyną).

OPT970E Bezpośrednie przyłącze do tracheostomii (pl)

PRZEZNACZENIE

Przyłącze pacjenta do tracheostomii służące do dostarczania nawilżonych gazów oddechowych.

MONTAŻ

Nawilżacz serii Airvo™ lub myAirvo™ z zestawem z rurką do oddychania ogrzanym powietrzem AirSpiral™ i komorą (np. 900PT561).
Zakres prędkości przepływu: 10–60 L/min
LUB
Nawilżacz oddechowy MR850, zestaw serii RT z rurką do oddychania ogrzanym powietrzem o średnicy 22 mm i komorą (np. RT232).
Zakres prędkości przepływu: 5–60 L/min
LUB
F&P 950™ w trybie Optiflow™ z zestawem obwodów z ogrzanym powietrzem dla dorosłych F&P 950 (np. 950A40).
Zakres prędkości przepływu: 5–70 L/min
Uwaga: Nawilżacz oddechowy F&P 950 może nie być dostępny we wszystkich krajach.

Przyłącze rurki tracheostomijnej: złącze stożkowe żeńskie o średnicy 15 mm.

Część zamienna: Pojemnik na plwocinę, część zamienna (OPT971).

INSTRUKCJA MONTAŻU

1a W celu zapewnienia minimalnego obciążenia i ruchomości rurki tracheostomijnej należy upewnić się, że smycz została odpowiednio zabezpieczona.

1b Umiejscowienie smyczy pokazane na rysunku 1a nie jest odpowiednie dla pacjentów z uszkodzeniami skóry.

2a Podłączyć do systemu nawilżania. Upewnić się, że wszystkie połączenia są zabezpieczone.

2b Przymocować zacisk rurki do oddychania w bezpiecznym miejscu (np. do ubrania lub pościeli), aby utrzymać przyłącze w miejscu.

2c W przypadku nawilżacza oddechowego MR850 należy zamocować zacisk rurki do oddychania do rurki do oddychania ogrzanym powietrzem oraz upewnić się, że zacisk ten nie spowodował powstania zagnieceń przewodu sondy.

3 Umiejscowić pojemnik na plwocinę, tak aby spływała w dół. W razie konieczności pojemnik na plwocinę można usunąć.

W CZASIE UŻYTKOWANIA

- Zależnie od stanu pacjenta, monitorować pod kątem wszelkich zakłóceń przepływu.

OSTRZEŻENIA

- Pacjenta należy nieustannie monitorować (np. pod kątem saturacji tlenem). Niezachowanie wymogu monitorowania pacjenta (np. w razie przerwania przepływu gazu) może doprowadzić do przerwania terapii, poważnego urazu lub zgonu.
- To urządzenie nie jest przeznaczone do podtrzymywania czynności życiowych. Nie stosować u pacjentów, którzy nie tolerują krótkiej przerwy w terapii, aby uniknąć poważnego urazu lub zgonu.
- W celu uniknięcia hipoksji spowodowanej przerwaniem terapii nie należy blokować ani modyfikować żadnego elementu przyłącza.
- Nie wdmuchiwać powietrza z otoczenia, ponieważ może to spowodować przerwanie terapii.
- Nie używać systemu w pobliżu otwartego ognia lub jakichkolwiek źródeł zapłonu, w tym narzędzi elektrochirurgicznych, elektrokauteryzacyjnych i do chirurgii laserowej. Kontakt z tlenem zwiększa ryzyko pożaru, który może doprowadzić do obrażeń ciała lub zgonu pacjenta.
- Nie wolno zgniatać ani rozciągać rurki, ponieważ może to być przyczyną przerwania terapii.
- Do użytku wyłącznie u jednego pacjenta. Ponowne użycie może doprowadzić do przeniesienia czynników zakaźnych. Próba ponownego użycia doprowadzi do degradacji materiałów, a w następstwie do uszkodzenia produktu.
- Smycz stwarza potencjalne ryzyko zadzierzgnięcia u narażonych pacjentów (np. dzieci).
- Smycz została zaprojektowana tak, aby minimalizować obciążenie i ruchomość rurki tracheostomijnej. W celu uniknięcia przypadkowej dekaniulacji lub uszkodzenia dróg oddechowych, należy odpowiednio zabezpieczyć smycz.
- Pojemnik na plwocinę jest elementem demontowalnym, dlatego może stwarzać ryzyko zadławienia.

PRZESTROGI

- Niestosowanie się do podanej powyżej instrukcji montażu może obniżyć wydajność produktu i negatywnie wpłynąć na bezpieczeństwo pacjenta.
- Osiągalne prędkości przepływu mogą zależeć od konkretnego pacjenta i/lub źródła przepływu.
- Przed podłączeniem przyłącza należy sprawdzić, czy przepływ gazu jest odpowiedni i upewnić się, że system jest rozgrzany.
- Regularnie sprawdzać pod kątem występowania skroplin. W razie potrzeby należy wylewać płyn.
- Nie stosować, jeśli opakowanie nie jest szczelnie zamknięte.

ZASTOSOWANIE SZPITALNE

- Produkt ten jest przeznaczony do stosowania przez okres nie dłuższy niż 14 dni.
- Nie namaczać, nie myć ani nie sterylizować.

STOSOWANIE W WARUNKACH DOMOWYCH I PLACÓWKACH OPIEKI DŁUGOTERMINOWEJ

- Produkt ten jest przeznaczony do stosowania w warunkach domowych przez okres nie dłuższy niż 30 dni pod warunkiem przestrzegania instrukcji codziennego i cotygodniowego czyszczenia (patrz Instrukcja obsługi urządzeń serii myAirvo).

Conexiune directă pentru pacienții cu traheotomie OPT970 (ro)

UTILIZARE PRECONIZATĂ

Interfață pentru pacienții cu traheotomie pentru administrarea gazelor respiratorii umidificate.

INSTALARE

Umidificatoare din seria Airvo™ sau myAirvo™ cu set de tub respirator încălzit și cameră AirSpiral™ (de exemplu, 900PT561).
Interval debit: 10–60 L/min
SAU
Umidificator respirator MR850, set din seria RT cu tub inspirator încălzit de 22 mm și cameră (de exemplu, RT232).
Interval debit: 5–60 L/min
SAU
Umidificator respirator F&P 950™ în modul Optiflow™ cu set cu circuit încălzit pentru adulți F&P 950 (de exemplu, 950A40).
Interval debit: 5–70 L/min
Notă: Este posibil ca umidificatorul respirator F&P 950 să nu fie disponibil în toate țările.

Conexiune tub de traheostomă: conector conic mamă de 15 mm.

Piesă de schimb: Apărătoare de spută (OPT971).

INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE

1a Pentru a vă asigura că încărcarea și mișcarea tubului de traheotomie sunt păstrate la un nivel minim, asigurați-vă că securizarea curelei s-a realizat în mod adecvat.

1b Poziția curelei ilustrată în imaginea 1a nu este adecvată pentru pacienții cu afecțiuni cutanate.

2a Conectați la sistemul de umidificare. Asigurați-vă că toate conexiunile sunt securizate.

2b Atașați clema tubului respirator într-un loc sigur (de exemplu, de îmbrăcăminte sau lenjeria de pat) pentru a susține interfața.

2c Dacă utilizați un umidificator respirator MR850, atașați clema tubulaturii la tubul respirator încălzit, asigurându-vă însă că clema tubulaturii nu strivește cablul sondei.

3 Orientați apărătoarea de spută astfel încât sputa să se scurgă în jos. Apărătoarea de spută poate fi îndepărtată dacă este necesar.

ÎN TIMPUL UTILIZĂRII

- După cum este necesar pentru starea pacientului, monitorizați dacă există perturbări ale debitului primit de către pacient.

AVERTISMENTE

- Pacienții trebuie să fie monitorizați corespunzător (de exemplu saturația în oxigen) în permanență. Nerespectarea obligației de monitorizare a pacientului (de exemplu în cazul întreruperii debitului de gaz) poate provoca întreruperea terapiei, producerea unor leziuni grave sau decesul.
- Acest dispozitiv nu este conceput pentru ținerea în viață a pacienților. A nu se utiliza la pacienți care nu pot tolera o întrerupere scurtă a terapiei, pentru a evita vătămarea gravă sau decesul.
- Nu obstrucționați și nu modificați nicio componentă a interfeței pentru a evita hipoxia cauzată de întreruperea terapiei.
- Nu utilizați împreună cu un dispozitiv de antrenare a aerului, pentru a preveni întreruperea terapiei.
- Nu utilizați sistemul în apropierea unei flăcări deschise sau a oricărei surse de aprindere, inclusiv instrumente electrochirurgicale, de electrocauterizare sau de chirurgie cu laser. Expunerea la oxigen crește riscul de incendiu, care poate duce la vătămarea sau decesul pacientului.
- Nu striviți și nu întindeți excesiv tubul, pentru a evita întreruperea terapiei.
- Destinat utilizării la un singur pacient. Reutilizarea poate cauza transmiterea unor substanțe infecțioase. Încercarea de reprocesare va duce la degradarea materialelor și va defecta produsul.
- Cureaua prezintă risc potențial de strangulare pentru pacienții vulnerabili (de exemplu, copii).
- Cureaua este concepută astfel încât să reducă la minimum încărcarea și mișcarea tubului traheotomic. Securizați cureaua în mod adecvat pentru a evita desprinderea accidentală a canulei sau afectarea căilor respiratorii.
- Apărătoarea de spută este concepută pentru a fi detașabilă, ceea ce poate presupune un risc de sufocare.

PRECAUȚII

- În cazul în care nu se realizează instalarea conform descrierii de mai sus, performanța produsului poate fi compromisă, respectiv siguranța pacientului poate fi afectată.
- Debitele realizabile pot depinde de fiecare pacient și/sau sursa de debit.
- Înainte de a conecta interfața, verificați dacă debitul de gaz este corespunzător și asigurați-vă că sistemul și-a finalizat etapa de încălzire.
- Verificați periodic dacă se formează condens. Scurgeți după cum este necesar.
- Nu utilizați produsul dacă ambalajul nu este sigilat.

UZ SPITALICESC

- Acest produs a fost conceput pentru a fi folosit timp de maximum 14 zile.
- Nu imersați în apă, nu spălați și nu sterilizați acest produs.

UTILIZARE ÎN UNITĂȚI DE ÎNGRIJIRE PE TERMEN LUNG ȘI LA DOMICILIU

- Acest produs a fost conceput pentru a fi utilizat timp de maxim 30 de zile, cu condiția respectării instrucțiunilor de curățare zilnică și săptămânală (consultați Manualul de utilizare al seriei myAirvo).

OPT970 Trakeostomi Doğrudan Bağlantı (tr)

KULLANIM AMACI

Nemlendirilmiş solunum gazlarının iletimi için trakeostomi hasta arayüzü.

KURULUM

AirSpiral™ ısıtmalı solunum hortumu ve hazne kiti (ör. 900PT561) içeren Airvo™ veya myAirvo™ serisi Nemlendirici.
Akış Aralığı: 10–60 L/Dak
VEYA
22 mm ısıtmalı inspiratuar hortum ve hazne bulunan MR850 Hava Nemlendirici, RT serisi kiti (ör. RT232).
Akış aralığı: 5–60 L/Dak
VEYA
F&P 950 Yetişkin Isıtmalı Devre kiti (ör. 950A40) ile Optiflow™ modda F&P 950™ Hava Nemlendirici.
Akış Aralığı: 5–70 L/Dak
Not: F&P 950 Hava Nemlendirici tüm ülkelerde bulunmayabilir.

Trakeostomi tüpü bağlantısı: 15 mm dişi konik konnektör.

Yedek parça: Balgam Koruması Yedek Parçası (OPT971).

KURULUM TALIMATLARI

1a Trakeostomi tüpü üzerindeki yük ve hareketin minimumda tutulmasını sağlamak için askı ipinin düzgün şekilde sabitlendiğinden emin olun.

1b 1a'da gösterilen askı ipi konumu hasar görmüş cilde sahip hastalar için uygun değildir.

2a Nemlendirme sistemini bağlayın. Tüm bağlantıların sıkı olduğundan emin olun.

2b Arayüzü desteklemek için solunum hortumu klipsini güvenli bir konuma (ör. giysi veya yatak takımına) takın.

2c MR850 Hava Nemlendirici kullanıyorsanız solunum hortumu klipsini ısıtmalı solunum hortumuna tutturun ancak hortum klipsinin prob kablosunu ezmemesine dikkat edin.

3 Balgam korumasını balgam aşağıdan tahliye olacak şekilde konumlandırın. Balgam koruması gerekirse çıkarılabilir.

KULLANIM SIRASINDA

- Hastanın durumuna uygun şekilde akışı alan hastada herhangi bir kesinti olup olmadığını izleyin.

UYARILAR

- Hasta her zaman uygun şekilde izlenmelidir (ör. oksijen satürasyonu). Hastanın izlenmemesi (ör. gaz akışının kesilmesi durumunda) terapinin alınmamasına, ciddi yaralanmaya veya ölüme yol açabilir.
- Bu cihaz yaşam desteği için tasarlanmamıştır. Ciddi yaralanma veya ölümden kaçınmak için terapinin kısa bir kesintiye uğramasını tolere edemeyen hastalarda kullanmayın.
- Arayüzün herhangi bir parçasını engellemeyin veya değiştirmeyin, aksi halde terapi kaybından kaynaklı hipoksi yaşanabilir.
- Terapi kaybını önlemek için bir hava sürükleyiciyle birlikte kullanmayın.
- Sistemi elektrocerrahi, elektrokoter veya lazer cerrahi aletleri gibi herhangi bir tutuşturucu kaynak veya çıplak ateş yakınında kullanmayın. Oksijen maruziyeti, hasta yaralanmalarına veya ölüme neden olabilecek yangın riskini artırır.
- Terapi kaybını önlemek için hortumu ezmeyin ya da germeyin.
- Tek hastada kullanımlıktır. Tekrar kullanım, enfeksiyöz maddelerin bulaşmasına neden olabilir. Tekrar işlemden geçirme girişimi, malzemelerin bozulmasına ve ürün arızasına sebep olacaktır.
- Askı ipinin hassas hastalara (ör. çocuklara) dolanması riski söz konusudur.
- Askı ipi, trakeostomi hortumunun yükünü ve hareketini en aza indirmek için tasarlanmıştır. Askı ipini düzgün şekilde sabitleyin, aksi halde dekanülasyon veya hava yolu hasarı yaşanabilir.
- Balgam koruması çıkarılabilir şekilde tasarlandığından boğulma riski ihtiva etmektedir.

DIKKAT EDILMESI GEREKEN HUSUSLAR

- Yukarıda açıklanan ayarların kullanılmaması, performansı riske sokabilir ve hasta güvenliğini etkileyebilir.
- Ulaşılabilir akış hızları hastaya ve/veya akış kaynağına bağlı olabilir.
- Arayüzü bağlamadan önce yeterli gaz akışı olduğunu kontrol edin ve sistemin ısındığından emin olun.
- Düzenli aralıklarla yoğuşmayı kontrol edin. Gerektikçe boşaltın.
- Ambalajı mühürlü değilse ürünü kullanmayın.

HASTANE KULLANIMI

- Bu ürün, azami 14 gün kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Suya sokmayın, yıkamayın ya da sterilize etmeyin.

EVDE VE UZUN SÜRELİ BAKIM TESİSİNDE KULLANIM

- Bu ürün, günlük ve haftalık temizlik talimatına uyulması koşuluyla maksimum 30 gün kullanılmak üzere tasarlanmıştır (myAirvo Serisi Kullanım Kılavuzu'na bakın).

Трубка для подсоединения к трахеостоме напрямую OPT970 (ru)

НАЗНАЧЕНИЕ

Интерфейс пациента для трахеостомы для доставки увлажненных дыхательных смесей.

УСТАНОВКА

Увлажнитель Airvo™ или серии myAirvo™ с нагреваемой дыхательной трубкой AirSpiral™ и комплектом камеры (например, 900PT561).
Диапазон скорости потока: 10–60 л/мин
ИЛИ
дыхательный увлажнитель MR850, набор серии RT с нагреваемой трубкой вдоха диаметром 22 мм и камерой (т. е. RT232).
Диапазон скорости потока: 5–60 л/мин
ИЛИ
дыхательный увлажнитель F&P 950™ в режиме Optiflow™ с комплектом контура с подогревом для взрослых F&P 950 (например, 950A40).
Диапазон скорости потока: 5–70 л/мин
Примечание: Дыхательный увлажнитель F&P 950 может быть доступен не во всех странах.

Соединение трахеостомической трубки: гнездовой конический соединитель диаметром 15 мм.

Запасная часть: Запасной ограничитель мокроты (OPT971).

ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ

1a Чтобы обеспечить минимальную нагрузку на трахеостомическую трубку и свести к минимуму вероятность ее смещения, ремень должен быть закреплен правильно.

1b Положение ремня, показанное на рисунке 1a, не подходит для пациента с повреждениями кожи.

2a Подсоедините систему увлажнения. Проверьте надежность всех соединений.

2b Прикрепите зажим дыхательной трубки к надежному месту (например, к одежде или постельному белью) для фиксации интерфейса.

2c В случае использования дыхательного увлажнителя MR850 прикрепите зажим дыхательной трубки к нагреваемой дыхательной трубке, убедившись, что кабель зонда не зажат этим зажимом.

3 Сориентируйте ограничитель мокроты так, чтобы мокрота отходила книзу. В случае необходимости ограничитель мокроты можно извлечь.

ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ

- В зависимости от состояния пациента следите за любыми нарушениями потока, поступающего к пациенту.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Соответствующее наблюдение за пациентом (например, с оценкой уровня сатурации кислорода) должно осуществляться постоянно. Отсутствие наблюдения за пациентом (например, в случае прерывания подачи газа) может нанести пациенту серьезный вред или стать причиной летального исхода.
- Данное устройство не предназначено для поддержания жизнедеятельности. Не использовать у пациентов, которые не могут переносить кратковременное прерывание терапии, чтобы избежать серьезной травмы или смерти.
- Запрещается перекрывать и/или изменять какую-либо из частей интерфейса, чтобы избежать гипоксии вследствие неэффективности терапии.
- Запрещается применять с кислородо-воздушным смесителем, чтобы избежать прекращения терапии.
- Запрещается использовать систему вблизи открытого огня или любого источника возгорания, включая аппараты для электрохирургии, электрокаустики или лазерной хирургии. Воздействие кислорода увеличивает риск возникновения пожара, который может привести к травме или смерти пациента.
- Во избежание прекращения терапии запрещается сдавливать или растягивать трубку.
- Для использования только у одного пациента. Повторное использование может привести к передаче возбудителей инфекционных заболеваний. Попытка повторной обработки приведет к разрушению материалов и появлению дефектов в изделии.
- Ремни могут представлять потенциальный риск удушения для некоторых групп пациентов (например, детей).
- Ремень предназначен для того, чтобы обеспечить минимальную нагрузку на трахеостомическую трубку и свести к минимуму вероятность ее смещения. Надежно закрепите ремень, чтобы избежать случайной деканюляции или повреждения дыхательных путей.
- Ограничитель мокроты является съемным элементом, поэтому может возникнуть риск удушения.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Если не использовать настройки, описанные выше, это может привести к нарушению функционирования и повлиять на безопасность пациента.
- Достигаемая скорость потока может зависеть от конкретного пациента и/или источника потока.
- Перед подключением интерфейса убедитесь, что подача газа достаточна, а система нагрелась.
- Следует регулярно проверять наличие конденсата. Удаляйте конденсат по мере накопления.
- Не используйте систему, если целостность упаковки была нарушена.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В УСЛОВИЯХ БОЛЬНИЦЫ

- Данное изделие не следует использовать более 14 дней.
- Запрещено погружать изделие в воду, мыть или стерилизовать его.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НА ДОМУ И В УЧРЕЖДЕНИЯХ ДОЛГОВРЕМЕННОГО УХОДА

- Данное изделие предназначено для использования в течение срока, не превышающего 30 дней, при условии соблюдения рекомендаций по ежедневной и еженедельной очистке (смотрите рекомендации в руководстве по применению myAirvo).

Priama prípojka pre tracheostómiu OPT970 (sk)

URČENÉ POUŽITIE

Rozhranie na pripojenie pacienta s tracheostómiou na prívod zvlhčených respiračných plynov.

NASTAVENIE

Zvlhčovač série Airvo™ alebo myAirvo™ so súpravou vyhrievanej dýchacej hadice a komory AirSpiral™ (napr. 900PT561).
Rozsah prietoku: 10–60 L/min
ALEBO
Respiračný zvlhčovač MR850, súprava série RT s 22 mm vyhrievanou nádychovou hadicou a komorou (napr. RT232).
Rozsah prietoku: 5–60 L/min
ALEBO
Zvlhčovač dýchacích ciest F&P 950™ v režime Optiflow™ s vyhrievaným okruhom pre dospelých F&P 950 (napr. 950A40).
Rozsah prietoku: 5–70 L/min
Poznámka: Respiračný zvlhčovač F&P 950 nemusí byť dostupný vo všetkých krajinách.

Pripojenie tracheostomickej hadice: 15 mm kónická zásuvka.

Náhradný diel: Náhradný nástavec na spútum (OPT971).

POKYNY NA NASTAVENIE

1a Skontrolujte, či je látková slučka riadne zaistená, aby sa zaťaženie a pohyb tracheostomickej hadice obmedzili na minimum.

1b Poloha látkovej slučky znázornená na obrázku 1a nie je vhodná pre pacientov s poškodenou pokožkou.

2a Pripojte pomôcku k zvlhčovaciemu systému. Skontrolujte pevnosť všetkých spojení.

2b Pripojte svorku dýchacej hadice na bezpečné miesto (napr. k oblečeniu alebo posteľnej bielizni) ako oporu rozhrania.

2c Ak používate respiračný zvlhčovač MR850, pripojte k vyhrievanej dýchacej hadici svorku dýchacej hadice, ale uistite sa, že kábel sondy nie je stlačený svorkou hadice.

3 Orientujte nástavec na spútum tak, aby bolo spútum odvádzané smerom dole. V prípade potreby môžete nástavec na spútum odstrániť.

POČAS POUŽITIA

- Podľa stavu pacienta sledujte, či nedošlo k narušeniu prietoku u pacienta.

VAROVANIA

- Vždy je nutné používať vhodné monitorovanie pacienta (napr. saturácia kyslíkom). Zanedbanie monitorovania pacienta (napr. v prípade prerušenia prietoku plynu) môže mať za následok prerušenie liečby, závažné poškodenie zdravia alebo úmrtie.
- Táto pomôcka nie je určená na podporu v prípade ohrozenia života. Nepoužívajte na pacientoch, ktorí nevydržia krátke prerušenie liečby, aby nedošlo k vážnemu zraneniu alebo usmrteniu.
- Neblokujte ani neupravujte žiadnu časť rozhrania, aby sa predišlo hypoxii zo straty terapeutického účinku.
- Nepoužívajte s adaptérom pre prívod vzduchu. Predídete tak neúčinnej liečbe.
- Systém nepoužívajte v blízkosti otvoreného plameňa alebo akéhokoľvek zdroja vznietenia vrátane nástrojov na elektrochirurgiu, elektrokauterizáciu alebo laserovú chirurgiu. Vystavenie kyslíku zvyšuje riziko vzniku požiaru, ktorý môže pacientovi spôsobiť poranenie alebo smrť.
- Hadicu nestláčajte ani nenaťahujte. Predídete tak neúčinnej liečbe.
- Na použitie len u jedného pacienta. Opakované použitie môže mať za následok prenos infekčných látok. Pokus o prípravu na opakované použitie bude mať za následok degradáciu materiálu a chybný produkt.
- Látková slučka predstavuje potenciálne nebezpečenstvo uškrtenia pre ohrozených pacientov (napríklad deti).
- Látková slučka je navrhnutá tak, aby minimalizovala zaťaženie a pohyb tracheostomickej hadice. Látkovú slučku riadne zabezpečte, aby sa predišlo náhodnej dekanylácii alebo poškodeniu dýchacích ciest.
- Nástavec na spútum je odnímateľný, čo môže predstavovať riziko udusenia.

UPOZORNENIA

- Zanedbanie hore popísaných pokynov na nastavenie môže zhoršiť účinnosť a ohroziť bezpečnosť pacienta.
- Dosiahnuteľné prietoky môžu závisieť od konkrétneho pacienta a/alebo zdroja prietoku.
- Pred pripojením rozhrania sa uistite, či je prietok plynu primeraný a či sa systém zahrial.
- Pravidelne kontrolujte kondenzát. V prípade potreby ho vypustite.
- Nepoužívajte, ak je pri dodaní porušený obal.

NEMOCNIČNÉ POUŽITIE

- Tento produkt je určený na maximálne 14-dňové použitie.
- Nenamáčajte, neumývajte ani nesterilizujte.

POUŽITIE V DOMÁCOM PROSTREDÍ A ZARIADENIACH NA DLHODOBÚ STAROSTLIVOSŤ

- Tento produkt je určený na maximálne 30-dňové použitie za predpokladu dodržania pokynov pre denné a týždenné čistenie (pozri používateľskú príručku prístroja série myAirvo).

OPT970 Neposredni priključek za traheostomijo (sl)

PREDVIDENA UPORABA

Vmesnik za bolnika s traheostomijo za dovajanje navlaženih dihalnih plinov.

NAMESTITEV

Vlažilnik serije Airvo™ ali myAirvo™ s kompletom ogrevane dihalne cevi in posodic AirSpiral™ (npr. 900PT561).
Razpon pretoka: Vlažilnik dihalnih poti 10–60 L/min
ALI
MR850, komplet serije RT z 22-mm ogrevano inspiratorno cevko in komoro (npr. RT232).
Razpon pretoka: Vlažilnik dihalnih poti 5–60 L/min
ALI
F&P 950™ v načinu Optiflow™ z ogrevanim kompletom sistema za odrasle F&P 950 (npr. 950A40).
Razpon pretoka: 5–70 L/min
Opomba: Vlažilnik dihalnih poti F&P 950 morda ni na voljo v vseh državah.

Priključek cevi za traheostomijo: 15-mm ženski stožčasti priključek.

Nadomestni del: Nadomestno varovalo za sputum (OPT971).

NAVODILA ZA NAMESTITEV

1a Za zagotovitev čim manjše obremenitve in premikanja cevi za traheostomijo se prepričajte, da je vrvica pravilno pritrjena.

1b Položaj vrvice, kot je prikazano v točki 1a, ni primeren za bolnike s poškodovano kožo.

2a Povežite z vlažilnim sistemom. Prepričajte se, da so vse povezave varne.

2b Sponko dihalne cevke pritrdite na varno mesto (npr. oblačila ali posteljnino) za podporo vmesnika.

2c Če uporabljate vlažilnik dihalnih poti MR850, sponko dihalne cevke pripnite na ogrevano dihalno cev, vendar pazite, da sponka cevi ne stisne kabla sonde.

3 Usmerite varovalo za sputum tako, da sputum odteče navzdol. Po potrebi lahko varovalo za sputum odstranite.

MED UPORABO

- Glede na bolnikovo stanje spremljajte morebitne motnje pretoka do bolnika.

OPOZORILA

- Ves čas morate ustrezno spremljati bolnika (npr. nasičenost krvi s kisikom). Če bolnika ne spremljate (npr. v primeru prekinitve pretoka plinov), lahko pride do prekinitve zdravljenja, hudih telesnih poškodb ali smrti.
- Pripomoček ni namenjen podpori življenjskih funkcij. Ne uporabljajte pri bolnikih, ki ne prenesejo kratke prekinitve zdravljenja, da preprečite resne poškodbe ali smrt.
- Ne ovirajte in/ali spreminjajte nobenega dela vmesnika, da preprečite hipoksijo zaradi prekinitve zdravljenja.
- Pripomočka ne uporabljajte z dovajalnikom zraka, da preprečite prekinitev zdravljenja.
- Ne uporabljajte sistema v bližini odprtega ognja ali katerega koli vira vžiga, vključno z elektrokirurgijo, elektrokavterijo ali lasersko kirurško opremo. Izpostavljenost kisiku poveča nevarnost za pojav požara, ki lahko povzroči telesne poškodbe ali smrt bolnika.
- Cevke ne stiskajte ali raztegujte, da preprečite prekinitev zdravljenja.
- Samo za uporabo pri enem bolniku. Pri ponovni uporabi lahko pride do prenosa kužnih snovi. Priprava na ponovno uporabo bo povzročila poslabšanje lastnosti materialov, izdelek pa bo okvarjen.
- Vrvica predstavlja potencialno nevarnost zadavljenja za ranljive bolnike (npr. otroke).
- Vrvica je zasnovana tako, da zmanjša obremenitev in premikanje cevi za traheostomijo. Vrvico pravilno pritrdite, da preprečite nenamerno dekanilacijo ali poškodbe dihalnih poti.
- Varovalo za sputum naj bi bilo snemljivo, kar lahko predstavlja nevarnost zadušitve.

SVARILA

- Če pripomočka ne sestavite, kot je opisano zgoraj, lahko ogrozite delovanje pripomočka in varnost bolnika.
- Dosegljive hitrosti pretoka so lahko odvisne od posameznega bolnika in/ali vira pretoka.
- Preden povežete vmesnik, preverite ustreznost pretoka plina in se prepričajte, da se je sistem ogrel.
- Redno preverjajte, ali je nastal kondenzat. Po potrebi ga odtočite.
- Ne uporabite, če embalaža ni zatesnjena.

UPORABA V BOLNIŠNICAH

- Ta izdelek je namenjen uporabi za največ 14 dni.
- Ne namakajte, perite ali sterilizirajte.

UPORABA DOMA IN V USTANOVAH ZA DOLGOTRAJNO NEGO

- Ta izdelek je namenjen uporabi za največ 30 dni ob upoštevanju navodil glede dnevnega in tedenskega čiščenja (glejte navodila za uporabo serije myAirvo).

OPT970 気管切開用ダイレクトコネクタ (ja)

使用目的

加温加湿された呼吸ガス供給のための気管切開患者インターフェース。

セットアップ

AirSpiral ™ 熱線入り呼吸回路およびチャンバーキット付き Airvo ™ または myAirvo ™ シリーズ加湿器（900PT561 など）。
流量範囲：10–60 L/min
または
MR850 加温加湿器、22 mm 熱線入り呼吸回路とチャンバー 付きの RT シリーズキット（RT232 など）。
流量範囲：5–60 L/min
または
F&P 950 ™ 成人用熱線入り回路キット付きの オプティフロー™モードにおける F&P 950 ™ 加温加湿器（950A40 など）。
流量範囲：5–70 L/min
注記：F&P 950 加温加湿器は、国によって使用できない場合があります。

気管切開チューブ接続：15 mm メスコネクタ。

交換部品：スペア用分泌物ガード（OPT971）。

セットアップの手順

1a 気管切開チューブの負荷と動きを最小限に抑えるため、ネックホルダーがしっかり固定されていることを確認してください。

1b 1a に示されているストラップの位置は、皮膚に損傷がある患者には適しません。

2a 加湿システムに接続します。すべての接続部がしっかりと接続されていることを確認してください。

2b 吸気チューブのクリップを安定した場所（衣類や寝具など）にしっかりと取り付けて、インターフェースを保持します。

2c MR850 加温加湿器を使用している場合、呼吸チューブクリップを熱線入り呼吸回路につなぎますが、プローブケーブルがチューブクリップによって潰れないようにしてください。

3 分泌物ガードは、分泌物が下に落ちるよう向きを調整してください。分泌物ガードは必要に応じて取り外すことができます。

使用中

- 患者の状態に応じて、呼吸ガスが患者に問題なく送られているか監視してください。

警告

- 常に適切な患者モニタリング（例、酸素飽和度）を行う必要があります。患者をモニタリング しない場合（例、ガス・フローの中断）、治療効果の喪失、重篤な障害、死亡などにつながることがあります。
- 本装置は生命維持を目的とするものではありません。重大な傷害や死亡を避けるため、短期間の治療中断に耐えられない患者には使用しないでください。
- 動作不良による低酸素症を回避するため、インターフェースの閉塞に注意し、改造は行わないでください。
- 治療効果を損なう恐れがあるため、空気エントレーナーと併用しないでください。
- 電気手術器具、電気焼灼器、レーザー手術器具を含む裸火または発火源の近くで本システムを使用しないでください。酸素への暴露によって火災のリスクが高まり、その結果、患者の負傷や死亡につながるおそれがあります。
- 治療効果を損なう恐れがあるため、チューブを押しつぶしたり引っ張ったりしないでください。
- 本品は単一患者用です。再使用は感染性物質の伝播を起こす恐れがあります。本品は消毒や滅菌をしないでください。材質が劣化し製品に不具合が生じるおそれがあります。
- ストラップの使用は、脆弱な患者（小児など）に対して窒息を惹起する危険性があります。
- ストラップは、気管切開チューブの負荷と動きを最小限に抑える設計となっています。予期せぬ抜去や気道損傷を避けるため、ストラップは適切に固定してください。
- 分泌物ガードは、窒息リスク回避のため、取り外せる設計となっています。

注意

- 以上のセットアップ手順に従わなかった場合、性能や患者の安全性が損なわれる場合があります。
- 達成可能な流量は、個々の患者や流量源によって異なる場合があります。
- ガスの流れが適切で、システムが暖機されていることを確認してからインターフェースに接続してください。
- 定期的に結露を点検してください。必要に応じて排水してください。
- パッケージが密閉されていない場合は使用しないでください。

病院での使用

- 本製品の使用期間は最大 14 日間です。
- 本製品の浸水、洗浄、消毒は避けてください。

在宅および長期療養施設でのご使用

- 本品は、毎日および毎週のクリーニング指示に従うという条件で最大 30 日間お使いいただけます（myAirvo シリーズ・ユーザーマニュアルを参照）。

OPT970 기관절개 직접 연결 (ko)

사용 목적
가습 호흡 가스 공급용 기관절개 환자 인터페이스.

설치
AirSpiral™ 가온 호흡 튜브 및 물통 키트가 포함된 Airvo™ 또는 myAirvo™ 시리즈 가습기(예: 900PT561).
유량 범위: 10-60 L/min
또는
MR850 호흡 가습기, 22 mm 가온 흡기 튜브 및 챔버(예: RT232)가 부착된 RT 시리즈 키트.
유량 범위: 5-60 L/min
또는
F&P 950 성인용 가온 회로 키트(예: 950A40)가 포함된 Optiflow™ 모드의 F&P 950™ 호흡 가습기.
유량 범위: 5-70 L/min
참고: F&P 950 호흡 가습기는 일부 국가에서는 제공되지 않을 수 있습니다.

기관절개관 연결: 15 mm 암 원뿔형 커넥터

예비품: 가래용 가드 예비품(OPT971).

설치 지침
1a 기관절개관의 부하 및 움직임을 최소화하려면, 끈 연결이 튼튼하도록 해야 합니다.

1b 1a와 같은 끈 위치는 피부가 손상된 환자에게 적합하지 않습니다.

2a 가습 시스템에 연결합니다. 모든 연결부 연결이 튼튼한지 확인합니다.

2b 인터페이스를 지지하기 위해 호흡 튜브 클립을 안전한 위치(예: 의복 또는 침구)에 부착합니다.

2c MR850 호흡 가습기를 사용하는 경우 호흡 튜브 클립을 가온 호흡 튜브에 연결합니다. 단, 튜브 클립이 프로브 케이블을 누르면 안 됩니다.

3 가래가 아래로 빠져나가도록 가래용 가드의 방향을 맞춥니다. 필요한 경우 가래용 가드를 제거할 수 있습니다.

사용 중
- 환자 상태에 따라 유량을 받는 환자가 방해를 받는지 모니터링하십시오.

경고
- 항상 환자를 적절히 모니터링해야 합니다(예: 산소 포화도). 환자를 모니터링하지 않을 경우(예: 가스 유량이 중단되는 경우) 치료의 실패, 중상 또는 사망에 이를 수 있습니다.
- 이 장치는 생명 유지에 사용하도록 고안되지 않았습니다. 심각한 부상이나 사망을 방지하기 위해 잠시라도 치료를 중단할 수 없는 환자에게는 사용하지 마십시오.
- 치료 실패로 인한 저산소증을 방지하기 위해 인터페이스 부품을 가로막거나 변경하지 마십시오.
- 치료의 실패를 방지하기 위해 air entrainer와 함께 사용하지 마십시오.
- 노출된 화염이나 점화원(전기 수술기, 전기 소작기 또는 레이저 수술 기구 포함) 근처에서 이 시스템을 사용하지 마십시오. 산소에 노출되면 환자가 부상을 입거나 사망할 수 있는 화재 위험이 증가됩니다.
- 치료의 실패를 방지하려면 튜브를 찌그러뜨리거나 당기지 마십시오.
- 단일 환자 전용입니다. 재사용할 경우 감염성 물질이 전달될 수 있습니다. 재사용할 경우 제품의 기능 저하 및 결함을 유발시킬 수 있습니다.
- 취약한 환자(예: 아동)에게 끈으로 인한 질식 위험의 가능성이 있습니다.
- 끈은 기관절개관 부하와 움직임을 최소화하도록 설계되었습니다. 실수로 관이 제거되거나 기도에 손상이 가해지지 않도록 끈 연결을 튼튼하게 합니다.
- 가래용 가드는 질식 위험에 처할 수 있으므로 분리가 가능하게 설계되었습니다.

주의
- 위에 설명대로 설치하지 않으면 성능이 저하되어 환자 안전에 영향을 줄 수 있습니다.
- 달성 가능한 유량은 개별 환자 및/또는 유량 공급원에 따라 달라질 수 있습니다.
- 인터페이스에 연결하기 전에 가스 유량이 적절한지, 시스템이 예열되었는지 확인합니다.
- 정기적으로 응결액 여부를 체크합니다. 필요에 따라 응축액을 빼내십시오.
- 포장이 열려있는 경우 사용하지 마십시오.

병원용
- 이 제품은 최대 14일 동안 사용할 수 있습니다.
- 담그거나 세척하거나 살균하지 마십시오.

가정 및 장기 요양 시설용
- 이 제품은 일일 및 주간 세척 지침을 준수하는 경우 최대 30일 동안 사용할 수 있습니다. (myAirvo 시리즈 사용자 설명서를 참조하십시오)

OPT970 Kết nối trực tiếp mở khí quản (vi)

MỤC ĐÍCH SỬ DỤNG
Khối giao tiếp bệnh nhân mở khí quản để cung cấp khí thở được làm ẩm.

CÀI ĐẶT
Máy tạo độ ẩm Airvo™ hoặc myAirvo™ series có bộ ống thở được làm ấm và ngăn chứa AirSpiral™ (ví dụ: 900PT561).
Phạm vi lưu lượng: 10–60 L/phút
HOẶC
Máy tạo độ ẩm hô hấp MR850, bộ RT series có ống thở được làm ấm 22 mm và ngăn chứa (ví dụ: RT232).
Phạm vi lưu lượng: 5–60 L/phút
HOẶC
Máy tạo độ ẩm hô hấp F&P 950™ ở chế độ Optiflow™ có bộ mạch gia nhiệt dành cho người lớn F&P 950 (ví dụ: 950A40).
Phạm vi lưu lượng: 5–70 L/phút
Lưu ý: Máy tạo độ ẩm hô hấp F&P 950 có thể không sẵn có ở mọi quốc gia.

Kết nối ống mở khí quản: khớp nối hình nón âm 15 mm.

Phụ tùng: Phụ tùng thay thế tấm chắn đờm (OPT971).

HƯỚNG DẪN THIẾT LẬP
1a Để đảm bảo độ tải và dịch chuyển trên ống mở khí quản được duy trì ở mức tối thiểu, hãy đảm bảo dây buộc được buộc đúng cách.

1b Vị trí dây buộc như trong 1a không phù hợp với bệnh nhân có da bị tổn thương.

2a Kết nối với hệ thống tạo độ ẩm. Đảm bảo tất cả các kết nối đều chắc chắn.

2b Gắn kẹp ống thở vào một vị trí chắc chắn (ví dụ: quần áo hoặc ga trải giường) để đỡ khối giao tiếp.

2c Nếu sử dụng Máy tạo độ ẩm hô hấp MR850, hãy gắn kẹp ống thở vào ống thở được làm ấm nhưng đảm bảo cáp đầu dò không bị kẹp ống làm bẹp.

3 Chỉnh hướng tấm chắn đờm sao cho đờm chảy xuống. Có thể bỏ tấm chắn đờm nếu cần thiết.

TRONG KHI SỬ DỤNG
- Nếu phù hợp với tình trạng của bệnh nhân, hãy theo dõi xem bệnh nhân có bất kỳ sự gián đoạn nào khi nhận lưu lượng hay không.

CẢNH BÁO
- Phải luôn theo dõi bệnh nhân(ví dụ: độ bão hòa oxy) một cách phù hợp. Việc không theo dõi bệnh nhân (ví dụ: trong trường hợp gián đoạn dòng khí) có thể dẫn đến gián đoạn liệu pháp, tổn thương nghiêm trọng hoặc tử vong.
- Thiết bị này không nhằm mục đích hỗ trợ sự sống. Không sử dụng trên những bệnh nhân không thể chịu được nếu liệu pháp bị gián đoạn trong thời gian ngắn, để tránh tổn thương nghiêm trọng hoặc tử vong.
- Không che lấp và hoặc sửa đổi bất kỳ phần nào của khối giao tiếp để tránh tình trạng thiếu oxy do liệu pháp mất tác dụng.
- Không sử dụng cùng với chất tạo bọt khí, để ngăn ngừa gián đoạn liệu pháp.
- Không sử dụng hệ thống gần ngọn lửa trần hoặc bất kỳ nguồn phát lửa nào, bao gồm các dụng cụ phẫu thuật điện, dụng cụ đốt điện hoặc dụng cụ phẫu thuật bằng laser. Việc tiếp xúc với oxy làm tăng nguy cơ hỏa hoạn và có thể dẫn đến thương tích hoặc tử vong cho bệnh nhân.
- Không đè hoặc kéo ống, để tránh liệu pháp mất tác dụng.
- Chỉ sử dụng cho một bệnh nhân. Việc tái sử dụng có thể dẫn đến lây truyền các chất truyền nhiễm. Cố gắng tái xử lý sẽ dẫn đến sự xuống cấp của vật liệu và khiến sản phẩm bị lỗi.
- Dây buộc có nguy cơ làm nghẹt bệnh nhân dễ bị tổn thương (ví dụ: trẻ em).
- Dây buộc được thiết kế để giảm thiểu sự chất tải và chuyển động của ống mở khí quản. Cố định dây buộc đúng cách để tránh rút canun bất ngờ hoặc tổn hại đường thở.
- Tấm chắn đờm được thiết kế tháo rời ra được có thể gây nguy cơ nghẹt thở.

THẬN TRỌNG
- Việc không sử dụng cách cài đặt được mô tả ở trên có thể ảnh hưởng đến hiệu suất và ảnh hưởng đến sự an toàn của bệnh nhân.
- Tốc độ lưu lượng có thể đạt được có thể phụ thuộc vào từng bệnh nhân và/hoặc nguồn lưu lượng.
- Trước khi kết nối khối giao tiếp, hãy kiểm tra lưu lượng khí có đầy đủ không và đảm bảo hệ thống đã ấm lên.
- Kiểm tra nước ngưng tụ thường xuyên. Xả nước khi cần.
- Không sử dụng sản phẩm nếu bao bì không được niêm phong.

SỬ DỤNG TRONG BỆNH VIỆN
- Sản phẩm này được thiết kế để sử dụng trong thời gian tối đa là 14 ngày.
- Không ngâm, rửa hoặc tiệt trùng.

SỬ DỤNG TẠI NHÀ VÀ CƠ SỞ CHĂM SÓC LÂU DÀI
- Sản phẩm này được thiết kế để sử dụng trong tối đa 30 ngày, với điều kiện tuân theo hướng dẫn vệ sinh hàng ngày và hàng tuần (xem Hướng dẫn sử dụng myAirvo Series).

ur

OPT970 سانس کی نلی میں سوراخ والا براہ راست کنیکشن

مطلوبہ استعمال

نمی اور تنفسی گیسوں کی ترسیل کے لیے مریض کا سانس کی نلی میں سوراخ والا انٹرفیس۔

سیٹ اپ

Airvo™ یا myAirvo™ سیریز کا نمی آور مع AirSpiral™ گرم سانس لینے والی ٹیوب اور چیمبر کٹ (جیسے 900PT561)۔
بہاؤ کا دائرہ: 10-60 L/min
یا
MR850 تنفسی نمی آور، RT سیریز کا کِٹ مع 22mm گرم کردہ سانس اندر لینے والی نلی اور چیمبر (جیسے RT232)۔
بہاؤ کا دائرہ: 5-60 L/min
یا
F&P 950™ تنفسی نمی آور Optiflow™ موڈ میں مع F&P 950 بالغوں کے گرم کردہ سرکٹ کٹ (جیسے 950A40)۔
بہاؤ کا دائرہ: 5-70 L/min
نوٹ: ہو سکتا ہے کہ F&P 950 تنفسی نمی آور تمام ممالک میں دستیاب نہ ہو۔

سانس کی نلی میں نلی کا کنکشن: 15mm فیمیل مخروطی کنیکٹر۔

فاضل پرزہ: رال روک کا فاضل پرزہ (OPT971)۔

سیٹ اپ کرنے کی ہدایات

1a لوڈنگ اور حرکت کو یقینی بنانے کے لیے سانس کی نلی میں لگی نلی کو کم سے کم رکھا جاتا ہے، لہذا یقینی بنائیں کہ فیتہ ٹھیک طرح سے لگا ہوا ہے۔

1b 1a میں دکھائی گئی فیتے کی پوزیشن نقصان زدہ جلد والے مریضوں کے لیے موزوں نہیں ہے۔

2a نمی آور نظام کے ساتھ جوڑیں۔ یہ یقینی بنائیں کہ سبھی کنیکشنز مضبوطی سے لگے ہوں۔

2b انٹرفیس کو سہارا دینے کے لیے سانس لینے والی نلی کی کلپ کو کسی محفوظ مقام (مثلاً کپڑے یا بستر) سے منسلک کریں۔

2c اگر MR850 تنفسی نمی آور استعمال کر رہے ہوں، تو نلی کی کلپ کو گرم کردہ سانس لینے کی نلی سے منسلک کردیں لیکن یہ یقینی بنائیں کہ پروب کیبل نلی کی کلپ سے کچل نہ جائے۔

3 رال روک کو صحیح رخ پر رکھیں تاکہ رال نیچے کی طرف بہے۔ ضرورت ہونے پر رال روک کو ہٹایا جا سکتا ہے۔

استعمال کے دوران

- مریض کی حالت کے لیے جیسا مناسب ہو، مریض کو موصول ہونے والے بہاؤ میں کسی قسم کی رکاوٹوں کی نگرانی کریں۔

انتباہات

- ہمیشہ مریض کی مناسب نگرانی (جیسے آکسیجن کی سیرابیت) کو استعمال کیا جانا ضروری ہے۔ مریض کی نگرانی کرنے میں ناکامی (جسے گیس کے بہاؤ میں مداخلت کے کسی موقع پر) کے نتیجہ میں معالجہ کا نقصان ہو سکتا ہے، سنگین چوٹ لگ سکتی ہے یا موت ہوسکتی ہے۔
- یہ ڈیوائس لائف سپورٹ کے لیے نہیں ہے۔ سنگین چوٹ یا موت سے بچنے کے لیے ایسے مریضوں پر استعمال نہ کریں جو معالجہ کی مختصر سی مداخلت بھی برداشت نہ کر سکتے ہوں۔
- معالجہ نہ ملنے کے سبب ہائپوکسیا سے بچنے کے لیے انٹرفیس کے کسی حصے میں رکاوٹ نہ ڈالیں یا تبدیلی نہ کریں۔
- معالجہ کے نقصان کو روکنے کے لیے، کسی ایئر اینٹرینر کے ساتھ استعمال نہ کریں۔
- کھلے شعلہ یا کسی بھی اشتعال کے ماخذ، بشمول الیکٹرو سرجری، الیکٹرو کاوٹری، یا لیزر سرجری کے آلات کے قریب سسٹم کا استعمال نہ کریں۔ آکسیجن کی زد میں آنے سے آگ لگنے کا خطرہ بڑھ جاتا ہے جس کے نتیجے میں مریض زخمی ہو سکتا ہے یا اس کی موت واقع ہو سکتی ہے۔
- معالجہ کے نقصان سے بچنے کے لیے، نلی کو نہ تو کچلیں نہ ہی کھینچیں۔
- صرف واحد مریض کے استعمال کے لیے۔ دوبارہ استعمال کے نتیجے میں آلودہ مادوں کی ترسیل ہو سکتی ہے۔ دوبارہ پروسیس کرنے کی کوشش کے نتیجے میں میٹیریلز میں انحطاط اور پروڈکٹ ناقص ہو سکتا ہے۔
- فیتہ سے کمزور مریضوں (جیسے بچوں) کو دم گھٹنے کا امکانی خطرہ ہوتا ہے۔
- فیتہ کو سانس کی نلی میں لگے نلی کے وزن اور حرکت کو کم سے کم رکھنے کے لیے تیار کیا گیا ہے۔ حادثاتی طور پر نلی نکلنے یا ہوا کی نلی کے نقصان سے بچنے کے لیے فیتے کو ٹھیک طریقے سے باندھیں۔
- رال روک الگ ہو سکنے والا ہوتا ہے جسے سے پھندا لگنے کا خطرہ ہوتا ہے۔

احتیاطی تدابیر

- مذکورہ بالا ترتیب کو استعمال نہ کرنے پر کارکردگی سے سمجھوتہ ہو سکتا ہے اور مریض کے تحفظ پر اثر پڑ سکتا ہے۔
- قابل حصول بہاؤ کی شرح انفرادی مریض اور/یا بہاؤ کے ماخذ پر منحصر ہو سکتی ہے۔
- انٹرفیس سے جوڑنے سے قبل، گیس کے حسب ضرورت بہاؤ کو چیک کرلیں اور یقینی بنائیں کہ سسٹم گرم ہو چکا ہے۔
- پابندی سے تکثیفی مادوں کو چیک کرتے رہیں۔ حسب ضرورت اسے بہادیں۔
- اگر پیکیج مہر بند نہ ہو تو استعمال نہ کریں۔

ہسپتال میں استعمال

- یہ پروڈکٹ زیادہ سے زیادہ 14 دنوں تک استعمال کرنے کے لیے ہے۔
- اسے پانی میں نہ ڈبوئیں، نہ دھوئیں یا جراثیم ربائی نہ کریں۔

گھر پر اور طویل مدتی دیکھ بھال کی سہولت گاہ میں استعمال

- یہ پروڈکٹ زیادہ سے زیادہ 30 دنوں تک استعمال کے لیے ہے، بشرطیکہ روزانہ اور ہفتہ واری صفائی سے متعلق ہدایات پر عمل کیا جائے (دیکھیں myAirvo صارف کا رہنما کتابچہ)۔

th

หัวต่อรูเปิดท่อลมที่คอโดยตรงรุ่น OPT970

วัตถุประสงค์การใช้งาน

หน้ากากครอบหน้าของผู้ป่วยของรูเปิดท่อลมที่คอสำหรับการจ่ายก๊าซช่วยหายใจแบบควบคุมความชื้น

การติดตั้ง

เครื่องทำความชื้นซีรีส์ Airvo™ หรือ myAirvo™ พร้อมชุดท่อช่วยหายใจแบบปรับอากาศให้อุ่นและหม้อน้ำ AirSpiral™ (เช่น 900PT561)
อัตราการไหลเวียน: 10–60 L/min
หรือ
เครื่องทำความชื้นแก่ระบบทางเดินหายใจรุ่น MR850 ชุดอุปกรณ์ซีรีส์ RT พร้อมท่อช่วยหายใจเข้าแบบควบคุมความร้อนด้วยขดลวดขนาด 22 มิลลิเมตร และหม้อน้ำ (ตัวอย่างเช่น RT232)
อัตราการไหลเวียน: 5–60 L/min
หรือ
เครื่องทำความชื้นระบบทางเดินหายใจรุ่น F&P 950™ ในโหมด Optiflow™ พร้อมชุดท่อช่วยหายใจแบบควบคุมความร้อนสำหรับผู้ใหญ่ F&P 950 (เช่น 950A40)
อัตราการไหลเวียน: 5–70 L/min
หมายเหตุ: เครื่องทำความชื้นแก่ระบบทางเดินหายใจรุ่น F&P 950 อาจไม่มีจำหน่ายในบางประเทศ

ข้อต่อท่อหลอดลมคอ: ข้อต่อตัวเมียรูปกรวยขนาด 15 มิลลิเมตร

อะไหล่: อะไหล่ที่ป้องกันเสมหะ (OPT971)

คำแนะนำในการติดตั้ง

1a เพื่อให้แน่ใจว่าท่อสำหรับรูเปิดท่อลมที่คอรับน้ำหนักและเคลื่อนไหวน้อยที่สุด ให้ตรวจสอบว่ายึดสายคล้องไว้อย่างถูกต้อง

1b ตำแหน่งของสายคล้องตามที่แสดงในข้อ 1ก ไม่เหมาะสำหรับผู้ป่วยที่ได้รับความเสียหายทางผิวหนัง

2a ต่อเข้ากับระบบการทำความชื้น ตรวจสอบให้แน่ใจว่าการเชื่อมต่อแน่นหนา

2b ติดคลิบหนีบท่อช่วยหายใจเข้ากับตำแหน่งที่ปลอดภัย (เช่น เสื้อผ้าหรือเครื่องนอน) เพื่อรองรับหน้ากาก

2c หากใช้เครื่องทำความชื้นแก่ระบบทางเดินหายใจรุ่น MR850 ให้ติดคลิบหนีบท่อช่วยหายใจเข้ากับท่อเครื่องช่วยหายใจแบบควบคุมความร้อนด้วยขดลวด แต่ต้องมั่นใจว่าคลิปหนีบท่อไม่หนีบทับสายโพรบ

3 จัดตำแหน่งอุปกรณ์ป้องกันเสมหะให้เสมหะระบายลงไป สามารถนำอุปกรณ์ป้องกันเสมหะออกได้หากจำเป็น

ระหว่างการใช้งาน

- ตรวจติดตามการขัดข้องของการไหลเวียนที่ผู้ป่วยได้รับตามความเหมาะสมสำหรับสภาวะของผู้ป่วย

คำเตือน

- จะต้องใช้ระบบติดตามตรวจวัดผู้ป่วยที่เหมาะสม (เช่น เครื่องวัดค่าความอิ่มตัวของออกซิเจน) ตลอดเวลา หากไม่มีระบบติดตามตรวจวัดผู้ป่วย (เช่น ในกรณีที่การไหลของก๊าซถูกขัดขวาง) อาจทำให้เกิดการสูญเสียการบำบัด การบาดเจ็บสาหัส หรือการเสียชีวิตได้
- อุปกรณ์นี้ไม่ได้มีไว้เพื่อการช่วยชีวิต ไม่ควรใช้กับผู้ป่วยที่ไม่สามารถทนต่อการหยุดชะงักช่วงสั้น ๆ ในการบำบัดได้ เพื่อหลีกเลี่ยงการบาดเจ็บสาหัสหรือการเสียชีวิต
- อย่ากีดขวางหรือปรับเปลี่ยนส่วนใดส่วนหนึ่งของหน้ากากครอบหน้า เพื่อหลีกเลี่ยงการเกิดภาวะขาดออกซิเจนจากการสูญเสียการบำบัด
- ห้ามใช้กับเครื่องกระจายฟองอากาศเพื่อป้องกันการสูญเสียการบำบัด
- ห้ามใช้ระบบใกล้กับเปลวไฟหรือแหล่งจุดระเบิดใด ๆ ซึ่งรวมถึงเครื่องผ่าตัดไฟฟ้า เครื่องเผาจี้ด้วยไฟฟ้า หรือเครื่องผ่าตัดด้วยเลเซอร์ การสัมผัสกับออกซิเจนจะเพิ่มความเสี่ยงต่อการเกิดไฟลุกไหม้ซึ่งอาจทำให้ผู้ป่วยได้รับบาดเจ็บหรือเสียชีวิตได้
- ห้ามบดหรือยืดท่อเพื่อป้องกันการสูญเสียการบำบัด
- สำหรับใช้กับผู้ป่วยคนเดียวเท่านั้น การใช้ซ้ำอาจทำให้เกิดการแพร่กระจายของสารติดเชื้อ การพยายามเพื่อการนำเครื่องไปใช้อีกครั้งจะทำให้วัสดุเสื่อมสภาพและทำให้ผลิตภัณฑ์ชำรุด
- สายคล้องเสี่ยงต่อการรัดคอผู้ป่วยที่อ่อนแอได้ (เช่น เด็ก)
- สายคล้องได้รับการออกแบบมาเพื่อช่วยรับน้ำหนักและลดการเคลื่อนไหวของท่อลมที่คอ ยึดสายคล้องให้แน่นเพื่อป้องกันการสายเลื่อนหลุดหรือความเสียหายต่อทางเดินหายใจ
- อุปกรณ์ป้องกันเสมหะถูกออกแบบมาเพื่อให้สามารถถอดออกได้ซึ่งอาจก่อให้เกิดความเสี่ยงต่อการสำลัก

ข้อควรระวัง

- การไม่ใช้การติดตั้งที่อธิบายข้างต้นอาจส่งผลต่อประสิทธิภาพการใช้งานและส่งผลต่อความปลอดภัยของผู้ป่วย
- อัตราการไหลเวียนที่ได้อาจขึ้นอยู่กับผู้ป่วยแต่ละรายและ/หรือแหล่งการไหลเวียน
- ก่อนต่อหน้ากากครอบหน้าให้ตรวจสอบว่าการไหลของก๊าซนั้นเพียงพอ และตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีการอุ่นเครื่องระบบแล้ว
- ตรวจสอบการเกิดการควบแน่นอย่างสม่ำเสมอ ระบายน้ำออกได้ตามต้องการ
- ห้ามใช้หากบรรจุภัณฑ์ไม่ได้ปิดผนึก

การใช้ในโรงพยาบาล

- ผลิตภัณฑ์นี้มีวัตถุประสงค์เพื่อการใช้งานนานที่สุด 14 วัน
- อย่าแช่น้ำ ล้าง หรือฆ่าเชื้อ

การใช้ที่บ้านและสถานพยาบาลในระยะยาว

- ผลิตภัณฑ์นี้มีวัตถุประสงค์เพื่อการใช้งานนานสูงสุด 30 วัน โดยต้องปฏิบัติตามคำแนะนำในการทำความสะอาดประจำวันและประจำสัปดาห์ (ดูคู่มือการใช้งานซีรีส์ myAirvo)

Trakeostomi Penyambungan Terus OPT970 (ms)

TUJUAN PENGGUNAAN

Trakeostomi antara muka pesakit untuk penghantaran gas respirasi lembap.

PEMASANGAN

Alat Pelembap siri Airvo™ atau myAirvo™ dengan tiub pernafasan panas AirSpiral™ dan kit kebuk (cth 900PT561).
Julat Aliran: 10–60 L/min
ATAU
Alat Pelembap Pernafasan MR850, kit siri RT dengan tiub inspirasi panas 22 mm dan kebuk (contohnya RT232).
Julat aliran: 5–60 L/min
ATAU
Alat Pelembap Pernafasan F&P 950™ dalam mod Optiflow™ dengan kit Litar Panas Dewasa F&P 950 (cth 950A40).
Julat Aliran: 5–70 L/min
Nota: Alat Pelembap Pernafasan F&P 950 mungkin tidak tersedia di semua negara.

Sambungan tiub trakeostomi: Penyambung kon wanita 15 mm.

Alat ganti: Alat Ganti Perangkap Kahak (OPT971).

ARAHAN PEMASANGAN

1a Untuk memastikan agar pemasangan berulang dan pergerakan tiub trakeostomi dapat diminimumkan, pastikan lanyard diikat dengan kemas.

1b Kedudukan lanyard seperti yang ditunjukkan dalam rajah 1a tidak sesuai untuk pesakit yang mengalami gangguan atau kecederaan kulit.

2a Sambungkan kepada sistem pelembapan. Pastikan semua penyambungan dilakukan dengan kemas.

2b Pasang klip tiub pernafasan pada lokasi yang selamat (cth pakaian atau peralatan tempat tidur) untuk menyokong antara muka.

2c Jika menggunakan Alat Pelembap Pernafasan MR850, pasangkan klip tiub pernafasan pada tiub pernafasan panas tetapi pastikan kabel prob tidak dikepit oleh klip tiub.

3 Laraskan kedudukan perangkap kahak supaya kahak dapat mengalir ke bawah. Perangkap kahak boleh ditanggalkan sekiranya perlu.

SEMASA PENGGUNAAN

- Mengikut kesesuaian keadaan pesakit, pantau sebarang gangguan kepada aliran penerimaan pesakit.

AMARAN

- Pemantauan pesakit yang sesuai (cth. ketepuan oksigen) mesti dilaksanakan sepanjang masa. Kegagalan memantau pesakit (cth. sekiranya aliran gas terganggu) boleh mengakibatkan kegagalan terapi, bahaya yang serius atau kematian.
- Peranti ini bukan bertujuan untuk bantuan hayat. Jangan gunakan peranti ini pada pesakit yang terapinya tidak boleh terganggu walaupun hanya sebentar untuk mengelakkan kecederaan serius atau kematian.
- Jangan halang dan/atau ubah suai mana-mana bahagian antara muka bagi mengelakkan berlakunya hipoksia akibat kegagalan terapi.
- Jangan gunakan dengan pengiring udara, untuk mengelakkan kegagalan terapi.
- Jangan guna sistem berhampiran api yang menyala atau sebarang sumber pencucuhan, termasuk alat-alat elektrosurgeri, elektrokauteri atau pembedahan laser. Pendedahan kepada oksigen meningkatkan risiko kebakaran yang boleh menyebabkan kecederaan pada pesakit atau kematian.
- Untuk mengelakkan kegagalan terapi, jangan tindih atau regangkan tiub.
- Untuk penggunaan seorang pesakit sahaja. Penggunaan semula boleh mengakibatkan pemindahan bahan berjangkit. Cubaan untuk memproses semula akan menyebabkan kerosakan bahan dan kecacatan produk.
- Lanyard berkemungkinan membawa risiko tercekik kepada pesakit yang mudah terdedah kepada bahaya (contohnya kanak-kanak).
- Lanyard ini bertujuan untuk mengurangkan pemasangan berulang dan pergerakan tiub trakeostomi. Ikat lanyard dengan betul untuk mengelakkan penanggalan kanula secara tidak sengaja atau kerosakan pada saluran pernafasan.
- Perangkap kahak boleh ditanggalkan, ini bermakna ia berpotensi membawa risiko tercekik.

AWAS

- Kegagalan untuk mematuhi cara pemasangan seperti yang dinyatakan di atas boleh menjejaskan prestasi alat dan keselamatan pesakit.
- Kadar aliran yang boleh dicapai mungkin bergantung pada pesakit individu dan/atau sumber aliran.
- Sebelum menyambungkan antara muka, periksa bagi memastikan aliran gas mencukupi dan sistem telah dipanaskan.
- Periksa jika ada pemeluwapan dengan kerap. Salirkan keluar untuk mengosongkannya sepertimana yang diperlukan.
- Jangan gunakan sekiranya pengedap bungkusan sudah dibuka.

UNTUK KEGUNAAN DI HOSPITAL

- Produk ini bertujuan untuk digunakan selama maksimum 14 hari.
- Jangan rendam, basuh atau sterilkannya.

PENGGUNAAN DI RUMAH DAN KEMUDAHAN PENJAGAAN JANGKA PANJANG

- Produk ini bertujuan untuk digunakan selama maksimum 30 hari sekiranya arahan pembersihan harian dan mingguan dipatuhi (sila lihat Manual Pengguna Siri myAirvo).

OPT970 Sambungan Langsung Trakeostomi (id)

TUJUAN PENGGUNAAN

Alat penghubung trakeostomi pada pasien untuk mengalirkan gas pernapasan yang dilembapkan.

PEMASANGAN

Humidifier seri Airvo™ atau myAirvo™ dengan kit slang pernapasan dan wadah air AirSpiral™ (misalnya 900PT561).
Rentang Aliran: 10–60 L/min
ATAU
Humidifier Respirasi MR850, perlengkapan seri RT dengan slang inspirasi 22 mm yang dihangatkan dan wadah (misalnya RT232).
Rentang aliran: 5–60 L/min
ATAU
Humidifier Respirasi F&P 950™ dalam mode Optiflow™ dengan perlengkapan Sirkuit Dewasa yang Dihangatkan F&P 950 (misalnya 950A40).
Rentang Aliran: 5–70 L/min
Catatan: Humidifier Respirasi F&P 950 mungkin tidak tersedia di semua negara.

Sambungan slang trakeostomi: konektor kerucut betina 15 mm.

Suku Cadang: Cadangan Penampung Dahak (OPT971).

PETUNJUK PEMASANGAN

1a Untuk memastikan beban dan pergerakan minimum pada slang trakeostomi, pastikan tali terpasang dengan benar.

1b Posisi tali yang terlihat pada 1a tidak sesuai untuk pasien dengan kulit rusak.

2a Hubungkan ke sistem humidifikasi. Pastikan semua sambungan sudah aman.

2b Pasang klip slang pernapasan ke lokasi yang aman (misalnya pakaian atau seprai) untuk menopang alat penghubung tersebut.

2c Jika menggunakan Humidifier Respirasi MR850, pasang klip slang pernapasan ke slang pernapasan yang dihangatkan tetapi pastikan kabel probe tidak terjepit oleh klip slang.

3 Arahkan penampung dahak agar dahak mengalir ke bawah. Penampung dahak bisa dilepas jika perlu.

SELAMA PENGGUNAAN

- Sesuai dengan kondisi pasien, pantau ada tidaknya gangguan pada pasien yang menerima aliran.

PERINGATAN

- Pemantauan pasien yang tepat (misalnya saturasi oksigen) harus selalu diterapkan. Kelalaian dalam pemantauan pasien (misalnya jika terjadi gangguan aliran gas) dapat mengakibatkan kegagalan terapi, cedera serius, atau kematian.
- Perangkat ini tidak ditujukan sebagai penunjang kehidupan. Jangan gunakan pada pasien yang tidak dapat menoleransi gangguan singkat terapi, untuk menghindari cedera serius atau kematian.
- Jangan menghambat dan/atau memodifikasi semua bagian alat penghubung untuk menghindari hipoksia akibat kegagalan terapi.
- Jangan gunakan dengan entrainer udara, untuk mencegah kegagalan terapi.
- Jangan gunakan sistem di dekat nyala api terbuka atau sumber pengapian apa pun, termasuk electrosurgery, electrocautery, atau peralatan pembedahan laser. Paparan oksigen meningkatkan risiko kebakaran yang dapat menyebabkan cedera atau kematian pasien.
- Jangan meremas atau meregangkan slang untuk mencegah kegagalan terapi.
- Hanya untuk dipakai pada satu pasien. Pemakaian ulang dapat menyebabkan penyebaran zat menular. Percobaan pemrosesan ulang akan mengakibatkan degradasi bahan dan menimbulkan cacat pada produk.
- Tali leher menimbulkan kemungkinan risiko tercekik pada pasien yang rentan (misalnya anak-anak).
- Tali ini dirancang untuk meminimalkan beban dan pergerakan slang trakeostomi. Pasang talinya dengan benar untuk menghindari dekanulasi tak disengaja atau kerusakan pada saluran napas.
- Penampung dahak dimaksudkan agar dapat dilepas namun dapat menimbulkan risiko tersedak.

PERHATIAN

- Kelalaian dalam melakukan pengaturan yang dijelaskan di atas dapat membahayakan kinerja dan memengaruhi keselamatan pasien.
- Laju aliran yang dapat dicapai dapat bergantung pada masing-masing pasien dan/atau sumber aliran.
- Sebelum menyambungkan alat penghubung, periksa dan pastikan aliran gas telah memadai dan sistem telah dipanaskan.
- Periksa kondensat secara teratur. Keringkan bila perlu.
- Jangan digunakan jika kemasan tidak tersegel.

PENGGUNAAN DI RUMAH SAKIT

- Produk ini ditujukan untuk digunakan selama maksimal 14 hari.
- Jangan merendam, mencuci, atau mensterilkannya.

PENGGUNAAN DI RUMAH DAN DI FASILITAS PERAWATAN JANGKA PANJANG

- Produk ini ditujukan untuk penggunaan selama maksimal 30 hari, asalkan petunjuk pembersihan harian dan mingguan dipatuhi (lihat Pedoman Pengguna Seri myAirvo).

OPT970 Директна връзка за трахеостомия (bg)

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
Интерфейс за пациент с трахеостомия за доставяне на овлажнени газове за дишане.

НАСТРОЙКА
Овлажнител от серия Airvo™ или myAirvo™ с комплект затоплена дихателна тръба AirSpiral™ и камера (напр. 900PT561).
Диапазон на потока: 10–60 L/мин
ИЛИ
Респираторен овлажнител MR850, комплект от серия RT с 22 mm затоплена инспираторна тръба и камера (напр. RT232).
Диапазон на потока: 5–60 L/мин
ИЛИ
Респираторен овлажнител F&P 950™ в режим Optiflow™ с комплект със затоплен шланг за възрастни пациенти F&P 950 (напр. 950A40).
Диапазон на потока: 5–70 L/мин
Забележка: Респираторният овлажнител F&P 950 може да не се предлага във всички държави.

Свързване на трахеостомна тръба: 15 mm женски коничен конектор.

Резервна част: Резервен предпазител за храчки (OPT971).

ИНСТРУКЦИИ ЗА НАСТРОЙКА
1a За да гарантирате, че натоварването и движението на трахеостомната тръба са сведени до минимум, уверете се, че връзката е правилно закрепена.

1b Положението на връзката, както е показано в 1a, не е подходящо за пациенти с увредена кожа.

2a Свържете към системата за овлажняване. Уверете се, че всички връзки са сигурни.

2b Прикрепете щипката на дихателната тръба на сигурно място (напр. дрехи или спално бельо), за да поддържате интерфейса.

2c Ако използвате респираторен овлажнител MR850, прикрепете щипката на дихателната тръба към затоплената дихателна тръба, но се уверете, че кабелът на сондата не е притиснат от щипката на тръбата.

3 Ориентирайте предпазителя за храчки така, че храчките да се оттичат надолу. Предпазителят за храчки може да бъде отстранен, ако е необходимо.

ПО ВРЕМЕ НА УПОТРЕБА
- В зависимост от състоянието на пациента следете за евентуални смущения в потока към пациента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
- През цялото време пациентът трябва да бъде наблюдаван по подходящ начин (напр. наблюдение на сатурацията на кислорода). Липсата на мониториране на пациента (напр. в случай на прекъсване на газовия поток) може да доведе до загуба на терапия, сериозно нараняване или смърт.
- Това устройство не е предназначено за поддържане на жизнените функции. Не използвайте при пациенти, които не могат да понесат краткотрайно прекъсване на терапията, за избегнете сериозно нараняване или смърт.
- Не запушвайте и/или не модифицирайте никоя част от интерфейса, за да избегнете хипоксия от загуба на терапия.
- Не използвайте с устройство за засмукване на въздух, за да предотврати нарушение в терапията.
- Не използвайте системата близо до открит огън или друг източник на възпламеняване, включително инструменти за електрохирургия, електрокаутеризация или лазерна хирургия. Излагането на кислород повишава риска от пожар, който може да доведе до травма или смърт на пациента.
- Не смачквайте и не разтягайте тръбата, за да предотвратите нарушение в терапията.
- Само за употреба при един пациент. Повторната употреба може да доведе до предаване на инфекциозни вещества. Опитът за повторна обработка ще доведе до деградиране на материалите и следователно до дефект на продукта.
- Връзката представлява потенциален риск от удушаване за уязвими пациенти (напр. деца).
- Връзката е проектирана да свежда до минимум натоварването и движението на трахеостомната тръба. Закрепете връзката правилно, за да избегнете случайно деканулиране или увреждане на дихателните пътища.
- Предпазителят за храчки е предвиден да може да се отделя, което може да представлява риск от задавяне.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
- Неизползването на описаната по-горе настройка може да компрометира работата и да повлияе на безопасността на пациента.
- Постижимите дебити може да зависят от индивидуалния пациент и/или източника на потока.
- Преди да свържете интерфейса, проверете за достатъчен поток на газ и се уверете, че системата е загряла.
- Редовно проверявайте за кондензат. Източете според изискването.
- Не използвайте, ако опаковката не е запечатана.

БОЛНИЧНА УПОТРЕБА
- Този продукт е предназначен да се използва максимум 14 дни.
- Не накисвайте, мийте или стерилизирайте.

УПОТРЕБА В ДОМА И ЦЕНТРОВЕ ЗА ДОЛЕЧЕНИЕ
- Този продукт е предназначен да се използва максимум 30 дни, при условие че се спазват инструкциите за ежедневно и ежеседмично почистване (вижте Ръководството за потребителя на myAirvo).

OPT970 trahheostoomi otseühendus (et)

KASUTUSOTSTARVE
Trahheostoomi patsiendiliides niisutatud hingamisgaaside manustamiseks.

SEADISTAMINE
Airvo™ või myAirvo™ seeria niisutaja koos AirSpiral™-i soojendusega hingamisvooliku ja kambrikomplektiga (nt 900PT561).
Vooluvahemik: 10–60 L/min
VÕI
MR850 hingamisteede niisutaja, RT-seeria komplekt 22 mm soojendusega hingamisvooliku ja kambriga (nt RT232).
Vooluvahemik: 5–60 L/min
VÕI
F&P 950™ hingamisteede niisutaja režiimis Optiflow™ koos F&P 950 täiskasvanute soojendusega kontuurikomplektiga (nt 950A40).
Vooluvahemik: 5–70 L/min
Märkus. F&P 950 hingamisteede niisutaja ei pruugi kõikides riikides saadaval olla.

Trahheostoomiavooliku ühendus: 15 mm haarav kooniline liitmik.

Varuosa: tagavara rögakaitse (OPT971).

SEADISTAMISE JUHISED
1a Selleks, et traheostoomiavooliku koormus ja liikumine oleks minimaalne, veenduge, et nöör oleks korralikult kinnitatud.

1b Punktis 1a näidatud nööri asend ei sobi kahjustatud nahaga patsientidele.

2a Ühendage niisutussüsteemiga. Veenduge, et kõik ühendused oleksid kindlalt kinnitatud.

2b Liidese toetamiseks kinnitage hingamisvooliku klamber kindlasse kohta (nt riiete või voodipesu külge).

2c MR850 hingamisteede niisutaja kasutamisel kinnitage hingamisvooliku klamber soojendusega hingamisvooliku külge, kuid veenduge, et voolikuklamber ei muljuks sondikaablit.

3 Suunake rögakaitse nii, et röga voolaks välja allapoole. Vajadusel saab rögakaitsme eemaldada.

KASUTAMISE AJAL
- Vastavalt patsiendi seisundile jälgige, kas patsiendi saavas voolus esineb katkestusi.

HOIATUSED
- Patsienti tuleb pidevalt nõuetekohaselt jälgida (nt hapnikuküllastuse suhtes). Patsiendi järelevalveta jätmine (nt gaasivoolu katkemise korral) võib põhjustada ravi kadu, raskeid vigastusi või surma.
- Seade ei ole ette nähtud elushoidmiseks. Mitte kasutada patsientidel, kes ei talu ravi lühiajalist katkemist, et vältida raskeid vigastusi või surma.
- Ärge takistage ega muutke ühtegi liidese osa, et vältida ravikatkestusest tulenevat hüpoksiat.
- Ravi katkemise vältimiseks ärge kasutage koos õhukaasajaga.
- Ärge kasutage süsteemi lahtise leegi või süüteallika läheduses, sealhulgas elektrokirurgia-, elektrokauteriseerimis- või laserkirurgiainstrumentide läheduses. Kokkupuude hapnikuga suurendab tuleohtu, mis võib põhjustada patsiendi vigastusi või surma.
- Ravi kao vältimiseks ärge muljuge ega venitage voolikut.
- Kasutamiseks ainult ühel patsiendil. Korduskasutamine võib põhjustada nakkuslike osakeste edasikandumist. Ümbertöötlemise katse põhjustab materjalide lagunemist ja muudab toote defektseks.
- Nöör kujutab endast potentsiaalset kägistamisohtu haavatavatele patsientidele (nt lastele).
- Nöör on ette nähtud trahheostoomiavooliku koormuse ja liikumise minimeerimiseks. Kinnitage nöör korralikult, et vältida juhuslikku dekanuleerimist või hingamisteede vigastamist.
- Rögakaitse on ette nähtud eemaldatavaks, mis võib põhjustada lämbumisohtu.

ETTEVAATUSABINÕUD
- Ülaloleva seadistuse kirjelduse eiramine võib mõjutada seadme jõudlust ja ohustada patsienti.
- Saavutatavad voolukiirused võivad oleneda konkreetsest patsiendist ja/või vooluallikast.
- Enne liideste ühendamist veenduge, et gaasivool oleks adekvaatne ja süsteem üles soojenenud.
- Kontrollige korrapäraselt kondensaadi olemasolu. Tühjendage vastavalt vajadusele.
- Ärge kasutage, kui pakend ei ole suletud.

HAIGLAS KASUTAMISEL
- Toode on ette nähtud kasutamiseks maksimaalselt 14 päeva.
- Ärge leotage, peske ega steriliseerige.

KASUTAMINE KODUS JA PIKARAVI OSAKONNAS
- See toode on ette nähtud kasutamiseks maksimaalselt 30 päeva, tingimusel et järgitakse igapäevaseid ja iganädalasi puhastusjuhiseid (vt myAirvo seeria kasutusjuhendit).